

REGLEMENT

van toepassing vanaf 1 januari 2005



BELGISCH CENTRUM VOOR ARBITRAGE EN MEDIATIE

WOORD VOORAF

Het Centrum voor Arbitrage en Mediatie (CEPINA) werd opgericht in 1969 op initiatief en onder de auspiciën van het Verbond van Belgische Ondernemingen (VBO) en van de Belgische Organisatie van de Internationale Kamer van Koophandel (ICC).

Van bij zijn oprichting ontwikkelde CEPINA een dubbele activiteit:

- het bestuderen en promoten van arbitrage en mediatie. Hiertoe worden wetenschappelijke colloquia, met vaak internationale weerklank, georganiseerd die bijdragen tot een betere kennis van de arbitrage en mediatie in België. CEPINA gaf tevens de aanzet tot het opstellen en publiceren van monografieën en werken over arbitrage en mediatie en moedigt dit nog steeds aan.
- het begeleiden van arbitrage- en mediatieprocedures. Hiertoe stelde CEPINA reglementen op voor arbitrage, waaronder ook de kleine geschillen, voor mediatie en voor mini-trial, die alle in deze brochure gebundeld werden. Door deze regelmatig op stapel te zetten, wil CEPINA de economische actoren en de particulieren, instrumenten verschaffen die tot een snelle en doeltreffende oplossing van hun geschillen kunnen leiden.

CEPINA vervult niet zelf de functie van arbiter of mediator, doch vervult terzake een dubbele rol:

- bekwame, toegewijde en onafhankelijke arbiters en mediators benoemen.
- toezien op het goede verloop van de procedure door, indien nodig, een oplossing te bieden voor juridische of materiële moeilijkheden, die zo goed mogelijk aan de verwachtingen van de partijen tegemoet komt.

CEPINA is een nationale, intersectorale en onafhankelijke instelling. Zij streeft geen winstbejag na en is samengesteld uit bedrijfsleiders, bedrijfsjuristen, advocaten, notarissen en hoogleraren.

Het nieuwe CEPINA-reglement, van toepassing vanaf 1 januari 2005, houdt rekening met de toepasselijke Belgische arbitrage- en mediatiewetgeving, de reglementen van een aantal buitenlandse arbitrage- en mediatie-instellingen en in het bijzonder de reglementen van de IKK (ICC). Ook met de praktijkervaringen van CEPINA als arbitrage- en mediatiecentrum werd rekening gehouden.

Op die manier wil CEPINA, dat de voorbije jaren geleidelijk een stevige reputatie en dito gezag heeft verworven, instrumenten leveren om geschillen op te lossen en zelfs te voorkomen, die bijzonder efficiënt zijn want aangepast aan de noden van de praktijk.

Guy Keutgen
Voorzitter

Deze brochure is beschikbaar in het Nederlands, Frans, Engels en Duits en is gratis, op eenvoudige aanvraag te bekomen op het secretariaat van CEPINA, Stuiversstraat 8 te 1000 Brussel.

Tel.: 02 515 08 35 – fax: 02 515 08 75 – e-mail: info@cepina-cepani.be

De reglementen zijn ook terug te vinden op de website van CEPINA: <http://www.cepina.be>.

DEFINITIES

In dit reglement slaat:

De uitdrukking "Secretariaat" op het secretariaat van CEPINA.

De uitdrukking "Voorzitter" op de voorzitter van CEPINA.

De uitdrukking "Benoemingscomité" op het benoemingsorgaan van CEPINA. het benoemingscomité bestaat uit drie leden, waaronder de Voorzitter van CEPINA. de overige twee leden worden door het Uitvoerend Comité van CEPINA benoemd.

De uitdrukking "scheidsgerecht" op één of meer arbiters.

De uitdrukking "eiser" en "verweerder" op één of meerdere eisers of verweerders.

De uitdrukking "arbitrale uitspraak" onder meer op een tussenuitspraak, een gedeeltelijke uitspraak of een einduitspraak.

AFDELING I

ARBITRAGE

Typebeding voor Arbitrage

De partijen die naar het arbitragereglement van CEPINA willen verwijzen, wordt aanbevolen om in hun contracten het hiernavolgende typebeding op te nemen:

- Nederlands

"Alle geschillen die uit of met betrekking tot deze overeenkomst mochten ontstaan, zullen definitief worden beslecht volgens het Arbitragereglement van CEPINA, door één of meer arbiters die conform dit reglement zijn benoemd."

Dit type beding kan worden aangevuld met de volgende bepalingen:

"Het scheidsgerecht zal uit (een) of (drie) arbiters bestaan"¹

"De zetel van de procedure is (stad)"

"De taal van de arbitrage is (...)"

"De toepasselijke rechtsregels zijn (...)"

De partijen die dit wensen, kunnen eveneens bepalen dat de arbitrage noodzakelijkerwijs moet worden voorafgegaan door een mini-trial (zie infra Afdeling III) of een poging tot mediatie (zie infra: Afdeling IV)

Wanneer het om partijen gaat die niet Belgisch zijn in de zin van artikel 1717, al. 4 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen zij bovendien preciseren:

"De partijen sluiten uitdrukkelijk iedere vordering tot vernietiging van de arbitrale uitspraak uit"

- Frans

"Tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci seront tranchés définitivement suivant le règlement d'arbitrage du CEPANI par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ce règlement."

Cette clause peut être complétée par les dispositions suivantes :

"Le tribunal arbitral sera composé (d'un) ou (de trois) arbitre(s)"²

"Le siège de l'arbitrage sera (ville)"

"La langue de la procédure sera le (...)"

"Les règles de droit applicables sont (...)"

Les parties qui le souhaitent peuvent également prévoir que l'arbitrage doit nécessairement être précédé d'un mini-trial (voy. infra Section III) ou d'une tentative de médiation (voy. infra Section IV).

S'agissant de parties qui ne sont pas belges au sens de l'article 1717 al. 4 du Code judiciaire, elles peuvent en outre préciser que :

"Les parties excluent expressément toute action en annulation de la sentence arbitrale"

¹ Schrappen wat niet past

² Biffer la mention inutile

- **Engels**

"Any disputes arising out of or in relation with this Agreement shall be finally settled under the CEPANI Rules of Arbitration by one or more arbitrators appointed in accordance with those Rules"

The following provisions may be added to this clause:

*"The arbitral tribunal shall be composed of (one) or (three) arbitrators"³
"The seat of the arbitration shall be (town or city)"
"The arbitration shall be conducted in the (...) language"
"The applicable rules of law are (...)"*

The parties that so wish may also stipulate that the arbitration should necessarily be preceded by a mini-trial (see Section III below) or a conciliation attempt (see Section IV below).

In the event that the parties involved are not Belgian, within the meaning of Article 1717, paragraph 4 of the Judicial Code, they may also stipulate the following:

"The parties expressly exclude any application for setting aside the arbitral award"

- **Duits**

"Alle aus oder in Zusammenhang mit dem gegenwärtigen Vertrag sich ergebenden Streitigkeiten werden nach der Schiedsgerichtsordnung des CEPANI von einem oder mehreren gemäß dieser Ordnung ernannten Schiedsrichtern endgültig entschieden."

Diese Klausel kann noch durch die folgenden Bestimmungen ergänzt werden:

*"Das Schiedsgericht besteht aus (einem einzigen) oder (drei) Schiedsrichter(n)"⁴
"Der Sitz des Schiedsverfahrens ist (Stadt)"
"Die Verfahrenssprache ist (...) "
"Den anwendbaren Rechtsregeln sind (...) "*

Die Parteien können vereinbaren, dass vor Einleitung des Schiedsverfahrens ein Mini-Trial Verfahren (dazu Abschnitt III unten) oder ein Schlichtungsversuch (dazu Abschnitt IV unten) durchgeführt werden muss.

Wenn die am Schiedsverfahren beteiligten Parteien nicht gemäß Artikel 1717 Absatz 4 des Gerichtsgesetzbuchs als belgische Partei gelten, können sie auch folgendes vereinbaren:

"Die Parteien schließen ausdrücklich jede Aufhebungsklage gegen den Schiedsspruch aus"

³ Delete as appropriate

⁴ Nichtzutreffendes streichen

AFDELING I ARBITRAGE

HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

Artikel 1 Verzoek tot arbitrage

1. De partij die een beroep wenst te doen op de arbitrage overeenkomstig het CEPINA-reglement, dient daartoe een verzoek tot arbitrage in bij het Secretariaat.

Het verzoek tot arbitrage bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van ieder der partijen;
- b) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) het onderwerp van de vordering, een samenvatting van de ingeroepen middelen en, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen;
- d) alle nodige inlichtingen om het aantal arbiters te bepalen en hun keuze mogelijk te maken overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 en iedere voordracht van een arbiter die daardoor vereist is;
- e) aanwijzingen betreffende de zetel en de taal van de arbitrage en de toepasselijke rechtsregels.

Het verzoek moet vergezeld zijn van een kopie van de gesloten overeenkomsten en alleszins van de arbitrageovereenkomst, van de briefwisseling tussen de partijen en van alle overige nuttige stukken.

Het verzoek tot arbitrage en bijlagen bij dit verzoek moeten ingediend worden in zoveel exemplaren als er te benoemen arbiters zijn, vermeerderd met één exemplaar bestemd voor het Secretariaat.

2. De eiser moet bovendien bij het verzoek tot arbitrage het bewijs voegen van de kennisgeving van het verzoek en de bijlagen hiertoe aan de verweerder.
3. De arbitrage wordt geacht aan te vangen op de dag waarop het Secretariaat het verzoek tot arbitrage en de bijlagen bij het verzoek ontvangt. Het Secretariaat bevestigt de aanvangsdatum van de arbitrage aan de partijen.

Artikel 2 Beantwoording van het verzoek tot arbitrage en instellen van een tegenvordering

1. Binnen een termijn van één maand na de datum waarop het Secretariaat het verzoek tot arbitrage en de bijlagen hiertoe heeft ontvangen, moet de verweerder zijn antwoord op het verzoek tot arbitrage bij het Secretariaat indienen.

Het antwoord bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van de verweerder;
- b) zijn commentaar betreffende de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) zijn standpunt over de onderdelen van de vordering;
- d) zijn standpunt betreffende het aantal en de keuze van de arbiters, rekening houdend met de voorstellen van eiser en overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 en iedere voordracht van een arbiter die daardoor vereist is;
- e) zijn houding betreffende de zetel en de taal van de arbitrage en de toepasselijke rechtsregels.

Het antwoord en bijlagen bij dit antwoord moeten ingediend worden in zoveel exemplaren als er te benoemen arbiters zijn, vermeerderd met één exemplaar bestemd voor het Secretariaat.

- 2. De verweerder moet bovendien bij het antwoord het bewijs voegen van de kennisgeving, binnen dezelfde termijn van één maand, van het antwoord en de bijlagen hiertoe aan de eiser.
- 3. Elke tegenvordering geformuleerd door een verweerder, moet samen met het antwoord op het verzoek tot arbitrage gebeuren en moet onder meer volgende gegevens bevatten:
 - a) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de tegenvordering ten grondslag ligt;
 - b) het voorwerp van de tegenvordering en, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen.

Artikel 3 Verlenging van de termijn voor het antwoord

Op gemotiveerd verzoek van de verweerder of zelfs ambtshalve, kan het Secretariaat de in artikel 2 bepaalde termijn verlengen of verkorten.

Artikel 4 Ontbreken van een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst

Bij gebrek aan een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst, kan geen arbitrage plaatsvinden, indien de verweerder niet binnen de in artikel 2 voorgeschreven termijn van één maand zijn antwoord op het verzoek tot arbitrage indient of indien hij de arbitrage overeenkomstig het CEPINA-reglement betwist.

Artikel 5 Gevolgen van de arbitrageovereenkomst

- 1. Indien de partijen overeenkomen een beroep te doen op de arbitrage overeenkomstig het CEPINA-reglement, onderwerpen zij zich aan het reglement, met inbegrip van de

bijlagen, dat van kracht is op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot arbitrage en de bijlagen hiertoe, tenzij zij uitdrukkelijk overeenkomen om zich te onderwerpen aan het reglement van toepassing op het tijdstip van de totstandkoming van de arbitrageovereenkomst.

2. Als, niettegenstaande het bestaan van een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst, één van de partijen weigert deel te nemen aan de arbitrage of zich van deelname onthoudt, zal de arbitrage desalniettemin doorgaan.
3. Indien, niettegenstaande het bestaan van een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst één van de partijen één of meer excepties opwerpt betreffende het bestaan, de geldigheid of de draagwijdte van de arbitrageovereenkomst, vindt de arbitrage plaats zonder dat CEPINA beslist over de ontvankelijkheid of gegrondheid van deze excepties. In dat geval moet het scheidsgerecht over zijn eigen bevoegdheid uitspraak doen.
4. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, heeft de nietigheid of het niet bestaan van de overeenkomst, niet tot gevolg dat het scheidsgerecht onbevoegd is, voor zover het de geldigheid van de arbitrageovereenkomst vaststelt.

Artikel 6 Documenten

De conclusies, memories en andere schriftelijke mededelingen vanwege de partijen en alle bijhorende stukken of documenten moeten worden toegezonden aan alle partijen, evenals aan iedere arbiter. Het Secretariaat ontvangt een kopie van al deze mededelingen en/of documenten.

Het Secretariaat ontvangt tevens een kopie van alle mededelingen van het scheidsgerecht aan de partijen.

Artikel 7 Schriftelijke kennisgevingen of mededelingen en termijnen

1. Het verzoek tot arbitrage, het antwoord op het verzoek tot arbitrage, de memories of conclusies, de benoeming van de arbiters en de kennisgeving van de arbitrale uitspraak kunnen geldig gebeuren door afgifte tegen ontvangstbewijs, per aangetekende brief, per koerier, per telefax of door ieder ander telecommunicatiemiddel, dat toelaat een bewijs van verzending te bekomen. Alle andere kennisgevingen of mededelingen gedaan ter uitvoering van dit reglement kunnen geldig gebeuren door iedere andere vorm van schriftelijke communicatie.

Indien een partij vertegenwoordigd wordt door een raadsman, gebeuren de kennisgevingen en mededelingen aan deze laatste, tenzij deze partij anders verzoekt.

De kennisgevingen of mededelingen zijn geldig als zij verstuurd zijn aan het laatst bekende adres van de bestemming, zoals dit meegedeeld werd door de bestemming zelf of, desgevallend, door de tegenpartij.

2. Een kennisgeving of een mededeling, verricht in overeenstemming met lid 1, wordt geacht te zijn gedaan wanneer zij werd ontvangen of zou moeten ontvangen zijn door de partij zelf, haar vertegenwoordiger of haar raadsman.
3. De in dit reglement bepaalde termijnen beginnen te lopen op de dag na die waarop een kennisgeving of mededeling overeenkomstig het voorgaande lid geacht wordt

gedaan te zijn. Indien de laatste dag van de verleende termijn een officiële feestdag is of geen werkdag is in het land waar de kennisgeving of mededeling moet worden gedaan, verstrijkt de termijn aan het eind van de eerstvolgende werkdag.

Een kennisgeving of mededeling die in overeenstemming met lid 1 van dit artikel verzonden werd vóór of op de laatste dag van de toegekende termijn, wordt geacht tijdig ingediend te zijn.

HET SCHEIDSGERECHT

Artikel 8 Algemene bepalingen

1. Uitsluitend personen die onafhankelijk zijn ten opzichte van de partijen en hun raadslieden en die de gedragsregels opgenomen in bijlage II naleven, kunnen als arbiter in een CEPINA-arbitrage optreden.
2. De benoemde of aanvaarde arbiter ondertekent een onafhankelijkheidsverklaring. Hij deelt schriftelijk aan het Secretariaat de feiten en omstandigheden mee, die ertoe zouden kunnen leiden zijn onafhankelijkheid in de ogen van de partijen in twijfel te trekken. Het Secretariaat moet deze informatie, schriftelijk mededelen aan de partijen en hen een termijn geven om hun eventuele opmerkingen te laten kennen.
3. Indien in de loop van de arbitrageprocedure zich feiten en omstandigheden, van dezelfde aard als deze vermeld in lid 2 van dit artikel, voordoen, brengt de arbiter deze onmiddellijk schriftelijk ter kennis van het Secretariaat en de partijen.
4. De beslissingen van het Benoemingscomité of de Voorzitter inzake de benoeming, de aanvaarding, de wraking of de vervanging van een arbiter zijn niet aanvechtbaar. Deze beslissingen moeten niet gemotiveerd worden.
5. Door het aanvaarden van zijn opdracht, verbindt iedere arbiter er zich toe om deze tot het einde uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement.

Artikel 9 Keuze van de arbiters

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt de arbiters in overeenstemming met de hiernavolgende regels. Het houdt hierbij meer bepaald rekening met de beschikbaarheid, de kwalificaties en de bekwaamheid van de arbiter om de arbitrage te voeren overeenkomstig dit reglement.
2. Indien de partijen overeengekomen zijn dat hun geschil door één arbiter wordt beslecht, kunnen zij de alleenzettelende arbiter in onderling akkoord ter aanvaarding voordragen aan het Benoemingscomité of de Voorzitter.
Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen binnen een termijn van één maand na de kennisgeving van het verzoek tot arbitrage aan de verweerder, of binnen een andere termijn die door het Secretariaat kan worden bepaald, wordt de alleenzettelende arbiter ambtshalve door het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemd.

Indien het Benoemingscomité of de Voorzitter weigert de voorgedragen arbiter te aanvaarden, zorgt het binnen de termijn van één maand na de datum waarop de weigering ter kennis van de partijen wordt gebracht voor zijn vervanging.

3. Indien de overeenkomst de beslechting van het geschil door drie arbiters bepaalt, draagt elke partij, respectievelijk in het verzoek tot arbitrage en in het antwoord daarop, een arbiter voor ter aanvaarding door het Benoemingscomité of de Voorzitter. Indien één van de partijen nalaat een arbiter voor te dragen of indien deze niet wordt aanvaard, benoemt het Benoemingscomité of de Voorzitter deze ambtshalve.

De derde arbiter, die van rechtswege het voorzitterschap van het scheidsgerecht bekleedt, wordt door het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemd, tenzij de partijen een andere procedure voor de benoeming zijn overeengekomen. In dit laatste geval kan de benoeming van de derde arbiter slechts gebeuren na aanvaarding door het Benoemingscomité of de Voorzitter. Indien deze procedure niet tot de voordracht van een derde arbiter leidt binnen de termijn die door de partijen of het Secretariaat bepaald werd, wordt de derde arbiter ambtshalve door het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemd.

Indien er meerdere partijen zijn als eiser of als verweerder, en indien het geschil moet beslecht worden door drie arbiters, moeten de eisers gezamenlijk en de verweerders gezamenlijk een arbiter voordragen ter aanvaarding overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

Indien er geen gezamenlijke voordracht wordt gedaan en indien de partijen het niet eens raken over een manier waarop het scheidsgerecht moet worden samengesteld, mag het Benoemingscomité of de Voorzitter elk lid van het scheidsgerecht benoemen en één van hen als voorzitter aanwijzen.

4. Indien de partijen het aantal arbiters niet hebben bepaald, wordt het geschil door een alleenzettelende arbiter beslecht.
Op verzoek van een partij, of zelfs ambtshalve, kan het Benoemingscomité of de Voorzitter evenwel beslissen dat het geschil aan een drieledig scheidsgerecht wordt voorgelegd.
In beide gevallen draagt de eiser een arbiter voor binnen een termijn van vijftien dagen na de ontvangst van de kennisgeving van de beslissing van het Benoemingscomité of de Voorzitter, en draagt de verweerder een arbiter voor binnen een termijn van vijftien dagen na de ontvangst van de kennisgeving van de door de eiser gedane voordracht.
5. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt het scheidsgerecht nadat de in artikel 26 voorziene provisie voor arbitragekosten werd betaald door de partijen of één van hen.

Artikel 10 Wraking van de arbiters

1. Een verzoek tot wraking, hetzij wegens gebrek aan onafhankelijkheid, hetzij om eender welke andere reden, gebeurt door de verzending aan het Secretariaat van een schriftelijke verklaring waarin de feiten en de omstandigheden waarop dit verzoek berust duidelijk omschreven zijn.
2. De partij die een arbiter wil wraken, moet het verzoek tot wraking op straffe van verval instellen binnen de termijn van één maand na de ontvangst van de kennisgeving van de benoeming van de arbiter of binnen de termijn van één maand

na de dag waarop zij kennis nam van de wrakinggrond, voor zover deze dag valt na de ontvangst van bovenvermelde kennisgeving.

3. Het Benoemingscomité of de Voorzitter spreekt zich uit over de ontvankelijkheid en, in voorkomend geval, tegelijkertijd over de gegrondheid van het verzoek tot wraking, nadat het Secretariaat de betrokken arbiter, de andere partijen, evenals de overige leden van het scheidsgerecht uitnodigde om binnen een door het Secretariaat bepaalde termijn, schriftelijk hun opmerkingen over te maken. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en het scheidsgerecht.

Artikel 11 Vervanging van arbiters

1. Bij overlijden, wraking, behoorlijk aanvaarde terugtrekking, verhindering, ontslag of op verzoek van alle partijen, wordt een arbiter vervangen.
2. Een arbiter wordt eveneens vervangen indien het Benoemingscomité of de Voorzitter vaststelt dat de arbiter *de jure* of *de facto* verhinderd is zijn functie uit te oefenen of zijn functie niet uitoefent in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement of binnen de toegekende termijnen.
In voorkomend geval neemt het Benoemingscomité of de Voorzitter een beslissing nadat het de betrokken arbiter, de partijen en de overige leden van het scheidsgerecht, voor zover deze er zijn, heeft uitgenodigd om hun opmerkingen schriftelijk aan het Secretariaat over te maken, binnen de door het Secretariaat bepaalde termijn. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en aan het scheidsgerecht.
3. Indien een arbiter wordt vervangen, beslist het Benoemingscomité of de Voorzitter naar eigen goeddunken of het al dan niet de oorspronkelijke benoemingsprocedure volgt.
Het opnieuw samengestelde scheidsgerecht bepaalt, onmiddellijk na de benoeming en na raadpleging van de partijen, of, en in welke mate, de voorgaande gedingvoering moet worden overgedaan.

Artikel 12 Meerpartijenarbitrage

Indien meerdere overeenkomsten die het arbitragebeding van CEPINA bevatten, aanleiding geven tot geschillen die samenhangend of onsplitsbaar zijn, kan het Benoemingscomité of de Voorzitter de samenvoeging ervan bevelen.

Deze beslissing wordt genomen hetzij op verzoek van het scheidsgerecht, hetzij, vóór elk ander middel, op verzoek van de partijen of de meest gerede partij, hetzij ambtshalve.

Wordt het verzoek aanvaard, dan benoemt het Benoemingscomité of de Voorzitter het scheidsgerecht dat uitspraak moet doen over de samengevoegde geschillen. Het benoemt, indien nodig, ten hoogste vijf arbiters. Het Benoemingscomité of de Voorzitter neemt zijn beslissing nadat het de partijen en, in voorkomend geval, de reeds benoemde arbiters heeft gehoord.

Het Benoemingscomité of de Voorzitter kan geen samenvoeging bevelen van geschillen waarvoor reeds een beslissing alvorens recht te doen, een beslissing betreffende de ontvankelijkheid of een beslissing over de grond van de zaak werd genomen.

DE ARBITRAGEPROCEDURE

Artikel 13 Overhandiging van het dossier aan het scheidsgerecht

Het Secretariaat overhandigt het dossier aan het scheidsgerecht na zijn benoeming of aanvaarding en wanneer de provisie voor arbitragekosten integraal werd voldaan.

Artikel 14 Taal van de arbitrage

1. De partijen bepalen in onderling akkoord de taal waarin de arbitrage wordt gevoerd. Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen, bepaalt het scheidsgerecht de taal of talen van de arbitrage, rekening houdend met de omstandigheden, waaronder de taal van de overeenkomst.
2. Het scheidsgerecht beslist eigenmachtig wie en in welke verhouding de lasten van eventuele vertaalkosten draagt.

Artikel 15 Zetel van de arbitrage

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter bepaalt de zetel van de arbitrage, tenzij de partijen deze onderling bepalen.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen en na hen geraadpleegd te hebben, kan het scheidsgerecht op elke plaats die het daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.
3. Het scheidsgerecht kan beraadslagen op elke plaats die het daartoe geschikt acht.

Artikel 16 Opdracht van het scheidsgerecht en procedurekalender

1. Alvorens met het onderzoek van de zaak te beginnen, stelt het scheidsgerecht, op basis van de stukken of in aanwezigheid van de partijen, op basis van hun meest recente verklaringen, een akte op waarin het zijn opdracht omschrijft.

Deze akte van opdracht bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) de volledige naam, voornaam, benaming en hoedanigheid van de partijen;
- b) de adressen van de partijen waar alle kennisgevingen of mededelingen in de loop van de arbitrage op geldige wijze kunnen gebeuren;
- c) de bondige opgave van de omstandigheden van de zaak;
- d) de uiteenzetting van de vorderingen van de partijen met, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen in hoofd- en tegenvordering;
- e) behoudens indien het scheidsgerecht het niet opportuun acht, de bepaling van de te beslechten geschilpunten;

- f) de namen, voornamen, hoedanigheden en adressen van de leden van het scheidsgerecht;
 - g) de zetel van de arbitrage;
 - h) alle overige vermeldingen die het scheidsgerecht nuttig acht.
2. De akte van opdracht moet worden ondertekend door de partijen en door de leden van het scheidsgerecht. Het scheidsgerecht maakt deze tekst, binnen een termijn van twee maand na de overhandiging van het dossier, aan het Secretariaat over. Deze termijn kan op gemotiveerd verzoek van het scheidsgerecht of desnoods ambtshalve door een beslissing van het Secretariaat worden verlengd.
- Indien één der partijen weigert de akte van opdracht mee op te stellen of ze te ondertekenen, hoewel zij door een arbitrageovereenkomst die de bevoegdheid van CEPINA voorziet, is gebonden, kan de arbitrale uitspraak worden gedaan na het verstrijken van de termijn die door het Secretariaat aan het scheidsgerecht wordt toegekend om de ontbrekende handtekening te bekomen. Deze arbitrale uitspraak wordt geacht op tegenspraak te zijn gedaan.
3. Bij het opmaken van de akte van opdracht, of zo snel mogelijk erna, stelt het scheidsgerecht in een afzonderlijk document, en na raadpleging van de partijen, de procedurekalender op die het beoogt te volgen bij het verloop van de procedure en deelt deze mee aan het Secretariaat en aan de partijen. Iedere verdere wijziging van deze kalender zal aan het Secretariaat en de partijen meegedeeld worden.
4. Het scheidsgerecht kan enkel naar billijkheid oordelen ("amiable composition") indien de partijen het daartoe de bevoegdheid verlenen. Het scheidsgerecht moet zich in voorkomend geval niettemin naar de bepalingen van dit reglement schikken.

Artikel 17 Onderzoek van de zaak

1. Het scheidsgerecht vat met alle mogelijke middelen zo spoedig mogelijk het onderzoek van de zaak aan. Het kan onder meer getuigenissen inwinnen en één of meer deskundigen aanstellen.
 2. Het scheidsgerecht mag uitspraak doen op grond van stukken, tenzij de partijen of één van hen, wensen gehoord te worden.
 3. Op vraag van de partijen of één van hen, of ambtshalve, nodigt het scheidsgerecht de partijen tijdig uit voor hem te verschijnen op de dag en de plaats die het vaststelt.
 4. Indien de partijen of één van hen niet opdagen, hoewel zij regelmatig zijn opgeroepen, is het scheidsgerecht gemachtigd om zijn opdracht niettemin te volbrengen, nadat het zich ervan heeft vergewist dat de oproep de partijen heeft bereikt en dat zij geen geldig excuus hebben aangevoerd om hun afwezigheid te rechtvaardigen.
- De arbitrale uitspraak wordt in ieder geval geacht op tegenspraak te zijn gedaan.
5. De zittingen zijn niet openbaar. Behoudens toestemming van het scheidsgerecht en van de partijen zijn de zittingen niet toegankelijk voor personen die niet in het geding betrokken zijn.

6. De partijen verschijnen ofwel persoonlijk, ofwel via een behoorlijk daartoe gevolmachtigde of raadsman.
7. Indien de partijen nieuwe vorderingen aanvoeren, hetzij in uitbreiding van de oorspronkelijke vordering, hetzij in uitbreiding van de tegenvordering, moeten zij dat schriftelijk doen. Het scheidsgerecht kan weigeren van deze nieuwe vorderingen kennis te nemen, indien het oordeelt dat dit het onderzoek of de afhandeling van de oorspronkelijke vordering kan vertragen of de door de akte van opdracht vastgestelde grenzen overschrijdt. Het kan ook rekening houden met alle andere relevante omstandigheden.

Artikel 18 Voorlopige en bewarende maatregelen

1. Onverminderd de toepassing van artikel 1679, paragraaf 2, van het Gerechtelijk Wetboek, kan elke partij het scheidsgerecht zodra het is benoemd, verzoeken voorlopige of bewarende maatregelen te bevelen, het stellen van waarborgen of het toewijzen van een provisie inbegrepen. Dergelijke maatregelen maken het voorwerp uit van een gemotiveerde beschikking of, indien het scheidsgerecht dit aangewezen acht, een arbitrale uitspraak.
2. Alle maatregelen die de rechterlijke overheid neemt met betrekking tot het geschil, moeten onverwijld ter kennis worden gebracht van het scheidsgerecht en van het Secretariaat.

DE ARBITRALE UITSPRAAK

Artikel 19 Termijn voor de arbitrale uitspraak

1. Het scheidsgerecht moet uitspraak doen binnen een termijn van vier maanden, te rekenen vanaf de datum van de in artikel 16 bedoelde akte van opdracht.
2. Deze termijn kan op gemotiveerd verzoek van het scheidsgerecht of ambtshalve door een beslissing van het Secretariaat worden verlengd.

Artikel 20 De arbitrale uitspraak door meerdere arbiters

Indien meerdere arbiters zijn benoemd, wordt de arbitrale uitspraak bij meerderheid van stemmen gedaan. Als er geen meerderheid kan worden bereikt, is de stem van de voorzitter van het scheidsgerecht beslissend.

Artikel 21 Schikkinguitspraak

Indien de partijen, na de benoeming van het scheidsgerecht, een akkoord bereiken dat aan hun geschil een einde maakt, wordt dit akkoord, indien zij hierom verzoeken en met de toestemming van het scheidsgerecht, vastgelegd in een arbitrale schikkinguitspraak.

Artikel 22 De arbitrale uitspraak zelf

De arbitrale uitspraak wordt geacht te zijn gedaan op de zetel van de arbitrage en op de datum die erin vermeld wordt.

Artikel 23 Kennisgeving van de arbitrale uitspraak aan de partijen; neerlegging van de arbitrale uitspraak

1. Wanneer de arbitrale uitspraak werd gedaan, maakt het scheidsgerecht deze aan het Secretariaat over in zoveel originele exemplaren als er partijen zijn, vermeerderd met één origineel exemplaar voor het Secretariaat.
2. Het Secretariaat brengt de door de leden van het scheidsgerecht ondertekende tekst ter kennis van de partijen, nadat zij of één van hen de arbitragekosten volledig aan CEPINA hebben betaald.
3. De arbitrale uitspraak wordt slechts ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van de arbitrage neergelegd, wanneer één van de partijen er om verzoekt binnen de termijn van één maand na de kennisgeving ervan.

Artikel 24 Definitief en uitvoerbaar karakter van de arbitrale uitspraak

1. De arbitrale uitspraak is definitief en wordt in laatste aanleg gedaan. De partijen verbinden zich ertoe de te wijzen uitspraak onverwijld ten uitvoer te brengen.
2. Door hun geschil voor arbitrage aan CEPINA voor te leggen, doen de partijen afstand van alle rechtsmiddelen waarvan zij geldig afstand kunnen doen, met uitzondering van de hypothese waar een uitdrukkelijke afstand door de wet vereist is.

DE ARBITRAGEKOSTEN

Artikel 25 Aard en bedrag van de arbitragekosten

1. De arbitragekosten omvatten de honoraria en kosten van de arbiters, evenals de administratieve kosten van CEPINA. Ze worden door het Secretariaat vastgesteld rekening houdend met het totaalbedrag van de hoofdvordering en de tegenvordering, en overeenkomstig de tarieflijst voor arbitrage geldig op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot arbitrage en de bijlagen hiertoe.
2. De andere kosten en uitgaven verbonden aan de arbitrage, zoals de honoraria en kosten van de, door het scheidsgerecht benoemde, deskundigen of de uitgaven gedaan door de partijen, behoren niet tot de arbitragekosten. Het scheidsgerecht kan een beslissing nemen over deze kosten en uitgaven.

3. Indien bijzondere omstandigheden dit vereisen, kan het Secretariaat de arbitragekosten vaststellen op een hoger of lager bedrag dan wat uit de toepassing van de tarieflijst voor arbitrage voortvloeit.
4. Bij gebrek aan een totale of gedeeltelijke raming van de vorderingen, stelt het Secretariaat op basis van de beschikbare elementen, het totaalbedrag van het geschil vast, op basis waarvan de arbitragekosten zullen berekend worden.
5. In de loop van de procedure kan het Secretariaat het bedrag van de arbitragekosten aanpassen, indien uit de omstandigheden van de zaak of uit nieuwe vorderingen blijkt dat het geschil omvangrijker is dan aanvankelijk werd bevonden.

Artikel 26 De provisie voor arbitragekosten

1. Ter dekking van de overeenkomstig artikel 25, lid 1 bepaalde arbitragekosten wordt, voorafgaand aan de benoeming of aanvaarding van het scheidsgerecht door het Benoemingscomité of de Voorzitter, door de partijen aan CEPINA een provisie voor arbitragekosten betaald.
2. Indien de arbitragekosten in de loop van de procedure moeten aangepast worden, geeft dit, op dat ogenblik, aanleiding tot het vaststellen van een aanvullende provisie.
3. Zowel de provisie als de aanvullende provisie is in gelijke delen verschuldigd door de eisende partij en de verwerende partij. Iedere partij kan evenwel de totaliteit van de provisie ten laste nemen, indien de andere partij nalaat haar deel van de provisie te betalen.
4. Indien een tegenvordering werd geformuleerd, kan het Secretariaat hetzij op verzoek van de partijen of één van hen, hetzij ambtshalve voor de hoofdvordering en de tegenvordering gescheiden provisie vaststellen.
Indien gescheiden provisie worden vastgesteld, moet iedere partij de provisie overeenstemmend met haar hoofd- of tegenvordering ten laste nemen. Het scheidsgerecht kan slechts uitspraak verlenen over de vordering waarvoor de provisie betaald werd.
5. Indien het bedrag van de provisie € 50.000,00 overschrijdt, kan de betaling ervan door middel van een bankgarantie geschieden.
6. Indien aan een verzoek tot betaling van een aanvullende provisie niet wordt voldaan, kan het Secretariaat, na raadpleging van het scheidsgerecht, het uitnodigen om zijn opdracht op te schorten en een termijn van minstens vijftien dagen vaststellen, na verloop van welke de vordering en/of de tegenvordering, op basis waarvan de aanvullende provisie werd berekend, geacht wordt ingetrokken te zijn. Een dergelijke intrekking verhindert niet dat de betreffende partij op een later tijdstip dezelfde vordering of tegenvordering opnieuw indient.

Artikel 27 Beslissing over de arbitragekosten

1. Het definitieve eindbedrag van de arbitragekosten wordt door het Secretariaat vastgesteld.
2. De arbitrale einduitspraak bepaalt ten laste van welke partij de arbitragekosten, zoals deze definitief werden bepaald door het Secretariaat, vallen of in welke verhouding zij

tussen de partijen worden verdeeld. In voorkomend geval, stelt de arbitrale uitspraak het akkoord tussen de partijen over de verdeling van de arbitragekosten vast.

AANVULLENDE BEPALINGEN

Artikel 28 Algemene regel

Tenzij partijen anders zijn overeengekomen, verwijst dit reglement, voor alles wat niet uitdrukkelijk in de vorige artikelen is omschreven naar deel VI van het Belgisch Gerechtelijk Wetboek.

AFDELING II

ARBITRAGE MET BEPERKT GELDELIJK BELANG

AFDELING II ARBITRAGE MET BEPERKT GELDELIJK BELANG

VOORAFGAANDE BEPALINGEN

Artikel 1 Toepassingsgebied

1. Afdeling II is van toepassing wanneer de hoofdvordering en de eventuele tegenvordering samen de waarde van € 12.500,00 niet overschrijden.
2. Indien in de loop van de procedure het bedrag van de hoofd- en tegenvordering samen wordt uitgebreid tot boven de waarde van € 12.500,00 , blijft deze afdeling van toepassing, behoudens andersluidend beding tussen de partijen. In dit laatste geval wordt de procedure voortgezet overeenkomstig het arbitragereglement, opgenomen in afdeling I van dit reglement.

Artikel 2 Terminologie

In deze afdeling duidt de term '*scheidsgerecht*' uitsluitend op een alleenzettelende arbiter, benoemd of aanvaard door het Benoemingscomité of de Voorzitter in overeenstemming met de hiernavolgende regels.

HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

Artikel 3 Verzoek tot arbitrage met beperkt geldelijk belang

1. De partij die een beroep wenst te doen op de arbitrage met beperkt geldelijk belang overeenkomstig het CEPINA-reglement, dient daartoe een verzoek tot arbitrage in bij het Secretariaat.

Het verzoek tot arbitrage bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van ieder der partijen;
- b) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) het onderwerp van de vordering, een samenvatting van de ingeroepen middelen en, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen;
- d) aanwijzingen betreffende de zetel en de taal van de arbitrage en de toepasselijke rechtsregels.

Het verzoek moet vergezeld zijn van een kopie van de gesloten overeenkomsten en alleszins van de arbitrageovereenkomst, van de briefwisseling tussen de partijen en van alle overige nuttige stukken.

Het verzoek tot arbitrage en de bijlagen bij dit verzoek moeten ingediend worden in twee exemplaren.

2. De eiser moet bovendien bij het verzoek tot arbitrage het bewijs voegen van de kennisgeving van het verzoek en de bijlagen hiertoe aan de verweerder.
3. De arbitrage met beperkt geldelijk belang wordt geacht aan te vangen op de dag waarop het Secretariaat het verzoek tot arbitrage en de bijlagen bij het verzoek ontvangt. Het scheidsgerecht bevestigt de aanvangsdatum van de arbitrage aan de partijen.

Artikel 4 Beantwoording van het verzoek tot arbitrage en instellen van een tegenvordering

1. Binnen een termijn van éénentwintig dagen na de datum waarop het Secretariaat het verzoek tot arbitrage en de bijlagen hiertoe heeft ontvangen, moet de verweerder zijn antwoord op het verzoek tot arbitrage bij het Secretariaat indienen.

Het antwoord bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval BTW-nummer van de verweerder;
- b) zijn commentaar betreffende de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) zijn standpunt over de onderdelen van de vordering;
- d) zijn houding betreffende de zetel en de taal van de arbitrage en de toepasselijke rechtsregels.

Het antwoord en de bijlagen bij dit antwoord moeten ingediend worden in twee exemplaren.

2. De verweerder moet bovendien bij het antwoord het bewijs voegen van de kennisgeving binnen dezelfde termijn van éénentwintig dagen, van het antwoord en de bijlagen hiertoe aan de eiser.
3. Elke tegenvordering geformuleerd door een verweerder, moet samen met het antwoord op het verzoek tot arbitrage gebeuren en moet onder meer volgende gegevens bevatten:
 - a) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de tegenvordering ten grondslag ligt;
 - b) het voorwerp van de tegenvordering en, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen.
4. Op gemotiveerd verzoek van de verweerder of zelfs ambtshalve, kan het Secretariaat de in lid 1 bepaalde termijn verlengen.

Artikel 5 Uitwisselen van memories

1. De eiser beschikt over een termijn van ééneentwintig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop de verweerder zijn antwoord en de bijlagen hiertoe bij het Secretariaat indiende, om *een memorie van wederantwoord* in te dienen bij het Secretariaat, die hij tegelijkertijd aan de verweerder moet meedelen.
2. Binnen een termijn van de ééneentwintig dagen, na de datum waarop de eiser zijn memorie van wederantwoord en de bijlagen hiertoe indiende bij het Secretariaat, kan de verweerder op zijn beurt een memorie van wederantwoord indienen bij het Secretariaat, die hij tegelijkertijd aan de eiser moet meedelen.
3. Vervolgens beschikt de eiser over een termijn van veertien dagen, na de datum waarop de verweerder zijn memorie van wederantwoord en de bijlagen hiertoe indiende bij het Secretariaat, om een laatste memorie in te dienen bij het Secretariaat, die hij tezelfdertijd aan de verweerder moet meedelen.
4. Tot slot, kan de verweerder binnen een termijn van veertien dagen, na de datum waarop de eiser zijn laatste memorie bij het Secretariaat indiende, op zijn beurt een laatste memorie opstellen en bij het Secretariaat indienen en tezelfdertijd aan de eiser meedelen.
5. De in dit artikel bepaalde termijnen kunnen op gemotiveerd verzoek van één of beide partijen verlengd worden. Een verzoek hiertoe moet ingediend worden bij het scheidsgerecht, of indien dit nog niet benoemd is bij het Secretariaat. Indien nodig, kan het Secretariaat de termijnen ambtshalve verlengen.

Artikel 6 Ontbreken van een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst

Bij gebrek aan een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst, kan geen arbitrage plaatsvinden, indien de verweerder niet binnen de in artikel 4 voorgeschreven termijn van ééneentwintig dagen zijn antwoord op het verzoek tot arbitrage indient of indien hij de arbitrage overeenkomstig het CEPINA-reglement betwist.

Artikel 7 Gevolgen van de arbitrageovereenkomst

1. Indien de partijen overeenkomen een beroep te doen op de arbitrage overeenkomstig het CEPINA-reglement, onderwerpen zij zich aan het reglement, met inbegrip van de bijlagen hiertoe, dat van kracht is op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot arbitrage en de bijlagen hiertoe, tenzij zij uitdrukkelijk overeenkomen om zich te onderwerpen aan het reglement van toepassing op het tijdstip van de totstandkoming van de arbitrageovereenkomst.
2. Als, niettegenstaande het bestaan van een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst, één van de partijen weigert deel te nemen aan de arbitrage of zich van deelname onthoudt, zal de arbitrage desalniettemin doorgaan.
3. Indien, niettegenstaande het bestaan van een klaarblijkelijke arbitrageovereenkomst één van de partijen één of meer excepties opwerpt betreffende het bestaan, de geldigheid of de draagwijdte van de arbitrageovereenkomst, vindt de arbitrage plaats

zonder dat CEPINA beslist over de ontvankelijkheid of gegrondheid van deze excepties. In dat geval moet het scheidsgerecht over zijn eigen bevoegdheid uitspraak doen.

4. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, heeft de nietigheid of het niet bestaan van de overeenkomst, niet tot gevolg dat het scheidsgerecht onbevoegd is, voor zover het de geldigheid van de arbitrageovereenkomst vaststelt

Artikel 8 Documenten

De conclusies, memories en andere schriftelijke mededelingen vanwege de partijen en alle bijhorende stukken of documenten moeten worden toegezonden aan alle partijen, evenals aan de arbiter. Het Secretariaat ontvangt een kopie van al deze mededelingen en/of documenten.

Het Secretariaat ontvangt tevens een kopie van alle mededelingen van het scheidsgerecht aan de partijen.

Artikel 9 Schriftelijke kennisgevingen of mededelingen en termijnen

1. Het verzoek tot arbitrage, het antwoord op het verzoek tot arbitrage, de memories of conclusies, de benoeming van de arbiter en de kennisgeving van de arbitrale uitspraak kunnen geldig gebeuren door afgifte tegen ontvangstbewijs, per aangetekende brief, per koerier, per telefax of door ieder ander telecommunicatiemiddel, dat toelaat een bewijs van verzending te bekomen. Alle andere kennisgevingen of mededelingen gedaan ter uitvoering van dit reglement kunnen geldig gebeuren door iedere andere vorm van schriftelijke communicatie.

Indien een partij vertegenwoordigd wordt door een raadsman, gebeuren de kennisgevingen en mededelingen aan deze laatste, tenzij deze partij anders verzoekt.

De kennisgevingen of mededelingen zijn geldig als zij verstuurd zijn aan het laatst bekende adres van de bestemming, zoals dit meegedeeld werd door de bestemming zelf of, desgevallend, door de tegenpartij.

2. Een kennisgeving of een mededeling, verricht in overeenstemming met lid 1, wordt geacht te zijn gedaan wanneer zij werd ontvangen of zou moeten ontvangen zijn door de partij zelf, haar vertegenwoordiger of haar raadsman.
3. De in dit reglement bepaalde termijnen, beginnen te lopen op de dag na die waarop een kennisgeving of mededeling overeenkomstig het voorgaande lid geacht wordt gedaan te zijn. Indien de laatste dag van de verleende termijn een officiële feestdag is of geen werkdag is in het land waar de kennisgeving of mededeling moet worden gedaan, verstrijkt de termijn aan het eind van de eerstvolgende werkdag.

Een kennisgeving of mededeling die in overeenstemming met lid 1 van dit artikel verzonden werd vóór of op de laatste dag van de toegekende termijn, wordt geacht tijdig ingediend te zijn.

HET SCHEIDSGERECHT

Artikel 10 Algemene bepalingen

1. Uitsluitend personen die onafhankelijk zijn ten opzichte van de partijen en hun raadsliden en die de gedragsregels opgenomen in bijlage II naleven, kunnen als arbiter in een CEPINA-arbitrage optreden.
2. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt het scheidsgerecht. De partijen kunnen ook het scheidsgerecht in onderling akkoord ter aanvaarding voordragen aan het Benoemingscomité of de Voorzitter.
3. De benoemde of aanvaarde arbiter ondertekent een onafhankelijkheidsverklaring. Hij deelt schriftelijk aan het Secretariaat de feiten en omstandigheden mee, die ertoe zouden kunnen leiden zijn onafhankelijkheid in de ogen van de partijen in twijfel te trekken. Het Secretariaat moet deze informatie schriftelijk meedelen aan de partijen en hen een termijn geven om hun eventuele opmerkingen te laten kennen.
4. Indien in de loop van de arbitrageprocedure zich feiten en omstandigheden van dezelfde aard als deze vermeld in lid 2 van dit artikel, voordoen, brengt de arbiter deze onmiddellijk schriftelijk ter kennis van het Secretariaat en de partijen.
5. De beslissingen van het Benoemingscomité of de Voorzitter inzake de benoeming, de aanvaarding, de wraking of de vervanging van een arbiter zijn niet aanvechtbaar. Deze beslissingen moeten niet gemotiveerd worden.
6. Door het aanvaarden van zijn opdracht, verbindt de arbiter er zich toe om deze tot het einde uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement.

Artikel 11 De benoeming van het scheidsgerecht

Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt het scheidsgerecht binnen een termijn van acht dagen nadat de in artikel 26 voorziene provisie voor arbitragekosten werd betaald door de partijen of één van hen. Het houdt hierbij meer bepaald rekening met de beschikbaarheid, de kwalificaties en de bekwaamheid van de arbiter om de arbitrage te voeren overeenkomstig dit reglement.

Artikel 12 Wraking van de arbiter

1. Een verzoek tot wraking, hetzij wegens gebrek aan onafhankelijkheid, hetzij om eender welke andere reden, gebeurt door de verzending aan het Secretariaat van een schriftelijke verklaring waarin de feiten en de omstandigheden waarop dit verzoek berust duidelijk omschreven zijn.
2. De partij die de arbiter wil wraken, moet het verzoek tot wraking op straffe van verval instellen binnen een termijn van één maand na de ontvangst van de kennisgeving van de benoeming van de arbiter of binnen een termijn van één maand na de dag waarop zij kennis nam van de wrakinggrond, voor zover deze dag valt na de ontvangst van bovenvermelde kennisgeving.

3. Het Benoemingscomité of de Voorzitter spreekt zich uit over de ontvankelijkheid en, in voorkomend geval, tegelijkertijd over de gegrondheid van het verzoek tot wraking, nadat het Secretariaat de arbiter en de andere partijen uitnodigde om binnen een door het Secretariaat bepaalde termijn, schriftelijk hun opmerkingen over te maken. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en de arbiter.

Artikel 13 Vervanging van de arbiter

1. Bij overlijden, wraking, behoorlijk aanvaarde terugtrekking, verhindering, ontslag of op verzoek van alle partijen, wordt de arbiter vervangen.
2. De arbiter wordt eveneens vervangen indien het Benoemingscomité of de Voorzitter vaststelt dat de arbiter *de jure* of *de facto* verhinderd is zijn functie uit te oefenen of zijn functie niet uitoefent in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement of binnen de toegekende termijnen.
In voorkomend geval neemt het Benoemingscomité of de Voorzitter een beslissing nadat het de betrokken arbiter en de partijen heeft uitgenodigd om hun opmerkingen schriftelijk aan het Secretariaat over te maken, binnen de hen door het Secretariaat bepaalde termijn. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en aan de arbiter.
3. Indien de arbiter wordt vervangen, beslist het Benoemingscomité of de Voorzitter naar eigen goeddunken of het al dan niet de oorspronkelijke benoemingsprocedure volgt. Het opnieuw samengestelde scheidsgerecht bepaalt onmiddellijk na de benoeming en na raadpleging van de partijen of en in welke mate de voorgaande gedingvoering moet worden overgedaan.

Artikel 14 Meerpartijenarbitrage

Indien meerdere overeenkomsten die het arbitragebeding van CEPINA bevatten, aanleiding geven tot geschillen die samenhangend of onsplitsbaar zijn, kan het Benoemingscomité of de Voorzitter de samenvoeging ervan bevelen.

Deze beslissing wordt genomen hetzij op verzoek van het scheidsgerecht, hetzij, vóór elk ander middel, op verzoek van de partijen of de meest gerede partij, hetzij ambtshalve.

Het Benoemingscomité of de Voorzitter neemt zijn beslissing nadat het de partijen en, in voorkomend geval, de benoemde arbiter heeft gehoord.

Het Benoemingscomité of de Voorzitter kan geen samenvoeging bevelen van geschillen waarvoor reeds een beslissing alvorens recht te doen, een beslissing betreffende de ontvankelijkheid of een beslissing over de grond van de zaak werd genomen.

DE ARBITRAGEPROCEDURE

Artikel 15 Overhandiging van het dossier aan het scheidsgerecht

Het Secretariaat overhandigt het dossier aan het scheidsgerecht na zijn benoeming of aanvaarding en wanneer de provisie voor arbitragekosten integraal werd voldaan.

Artikel 16 Taal van de arbitrage

1. De partijen bepalen in onderling akkoord de taal waarin de arbitrage wordt gevoerd. Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen, bepaalt het scheidsgerecht de taal of talen van de arbitrage, rekening houdend met de omstandigheden, waaronder de taal van de overeenkomst.
2. Het scheidsgerecht beslist eigenmachtig wie en in welke verhouding de lasten van eventuele vertaalkosten draagt.

Artikel 17 Zetel van de arbitrage

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter bepaalt de zetel van de arbitrage, tenzij de partijen deze onderling bepaalden.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen en na hen geraadpleegd te hebben, kan het scheidsgerecht op elke plaats die het daartoe geschikt acht zittingen en bijeenkomsten houden.
3. Het scheidsgerecht kan beraadslagen op elke plaats die het daartoe geschikt acht.

Artikel 18 Onderzoek van de zaak

1. Het scheidsgerecht vat met alle mogelijke middelen zo spoedig mogelijk het onderzoek van de zaak aan. Het kan onder meer getuigenissen inwinnen en één of meer deskundigen aanstellen.
2. Het scheidsgerecht doet uitspraak op grond van stukken, tenzij de partijen of één van hen wensen gehoord te worden.
3. Op vraag van de partijen of één van hen, of ambtshalve, nodigt het scheidsgerecht de partijen tijdig uit voor hem te verschijnen op de dag en de plaats die het vaststelt.
4. Indien de partijen of één van hen niet opdagen, hoewel zij regelmatig zijn opgeroepen, is het scheidsgerecht gemachtigd om zijn opdracht niettemin te volbrengen, nadat het zich ervan heeft vergewist dat de oproep de partijen heeft bereikt en dat zij geen geldig excuus hebben aangevoerd om hun afwezigheid te rechtvaardigen.

De arbitrale uitspraak wordt in ieder geval geacht op tegenspraak te zijn gedaan.

5. De zittingen zijn niet openbaar. Behoudens toestemming van het scheidsgerecht en van de partijen zijn de zittingen niet toegankelijk voor personen die niet in het geding betrokken zijn.
6. De partijen verschijnen ofwel persoonlijk, ofwel via een behoorlijk daartoe gevolmachtigde of raadsman.

7. Indien de partijen nieuwe vorderingen aanvoeren, hetzij in uitbreiding van de initiële vordering, hetzij in uitbreiding van de tegenvordering, moeten zij dat schriftelijk doen. Het scheidsgerecht kan weigeren van deze nieuwe vorderingen kennis te nemen, indien het oordeelt dat dit het onderzoek of de afhandeling van de oorspronkelijke vordering kan vertragen. Het kan ook rekening houden met alle andere relevante omstandigheden.

Artikel 19 Voorlopige en bewarende maatregelen

1. Onverminderd de toepassing van artikel 1679, paragraaf 2, van het Gerechtelijk Wetboek, kan elke partij het scheidsgerecht, zodra het is benoemd, verzoeken voorlopige of bewarende maatregelen te bevelen, het stellen van waarborgen of het toewijzen van een provisie inbegrepen. Dergelijke maatregelen maken het voorwerp uit van een gemotiveerde beschikking of, indien het scheidsgerecht dit aangewezen acht, een arbitrale uitspraak.
2. Alle maatregelen die de rechterlijke overheid neemt met betrekking tot het geschil, moeten onverwijld ter kennis worden gebracht van het scheidsgerecht en van het Secretariaat.

DE ARBITRALE UITSPRAAK

Artikel 20 Termijn voor de arbitrale uitspraak

1. Het scheidsgerecht moet uitspraak doen binnen een termijn van ééneentwintig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste memorie van antwoord bij het Secretariaat werd ingediend of, wanneer de schriftelijke procedure niet wordt gevolgd, de datum waarop het scheidsgerecht de partijen een laatste maal heeft gehoord.
2. Deze termijn kan op gemotiveerd verzoek van het scheidsgerecht of ambtshalve door een beslissing van het Secretariaat worden verlengd.

Artikel 21 Schikkinguitspraak

Indien de partijen, na de benoeming van het scheidsgerecht, een akkoord bereiken dat aan hun geschil een einde maakt, wordt dit akkoord, indien zij hierom verzoeken en met de toestemming van het scheidsgerecht, vastgelegd in een arbitrale schikkinguitspraak.

Artikel 22 De arbitrale uitspraak zelf

De arbitrale uitspraak wordt geacht te zijn gedaan op de zetel van de arbitrage en op de datum die erin vermeld wordt.

Artikel 23 Kennisgeving van de arbitrale uitspraak aan de partijen; neerlegging van de arbitrale uitspraak

1. Wanneer de arbitrale uitspraak werd gedaan, maakt het scheidsgerecht deze aan het Secretariaat over in zoveel originele exemplaren als er partijen zijn, vermeerderd met één origineel exemplaar voor het Secretariaat.
2. Het Secretariaat brengt de door het scheidsgerecht ondertekende tekst ter kennis van de partijen, nadat zij of één van hen de arbitragekosten volledig aan CEPINA hebben betaald.
4. De arbitrale uitspraak wordt slechts ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van de arbitrage neergelegd, wanneer één van de partijen er om verzoekt binnen een termijn van één maand na de kennisgeving ervan.

Artikel 24 Definitief en uitvoerbaar karakter van de arbitrale uitspraak

1. De arbitrale uitspraak is definitief en wordt in laatste aanleg gedaan. De partijen verbinden zich ertoe de te wijzen uitspraak onverwijld ten uitvoer te brengen.
2. Door hun geschil voor arbitrage aan CEPINA voor te leggen, doen de partijen afstand van alle rechtsmiddelen waarvan zij geldig afstand kunnen doen, met uitzondering van de hypothese waar een uitdrukkelijke afstand door de wet vereist is.

DE ARBITRAGEKOSTEN

Artikel 25 Aard en bedrag van de arbitragekosten

1. De arbitragekosten omvatten de honoraria en kosten van de arbiter, evenals de administratieve kosten van CEPINA. Ze worden door het Secretariaat vastgesteld rekening houdend met het totaalbedrag van de hoofdvordering en de tegenvordering, en overeenkomstig de tarieflijst voor arbitrage geldig op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot arbitrage en de bijlagen hiertoe.
2. De andere kosten en uitgaven verbonden aan de arbitrage, zoals de honoraria en kosten van de, door het scheidsgerecht benoemde, deskundigen of de uitgaven gedaan door de partijen, behoren niet tot de arbitragekosten. Het scheidsgerecht kan een beslissing nemen over deze kosten en uitgaven.
3. Indien bijzondere omstandigheden dit vereisen, kan het Secretariaat de arbitragekosten vaststellen op een hoger of lager bedrag dan wat uit de toepassing de tarieflijst voortvloeit.
4. Indien in de loop van de procedure de waarde van de hoofd- en tegenvordering samen uitgebreid wordt tot boven € 12.500,00, kan het Secretariaat de arbitragekosten verhogen overeenkomstig de tarieflijst voor arbitrage.

Artikel 26 Provisie voor arbitragekosten

1. Ter dekking van de overeenkomstig artikel 25, lid 1 bepaalde arbitragekosten wordt, voorafgaand aan de benoeming of aanvaarding van het scheidsgerecht door het Benoemingscomité of de Voorzitter, door de partijen aan CEPINA een provisie voor arbitragekosten betaald.
2. Indien de arbitragekosten in de loop van de procedure moeten aangepast worden, geeft dit, op dat ogenblik, aanleiding tot het vaststellen van een aanvullende provisie.
3. Zowel de provisie als de aanvullende provisie is in gelijke delen verschuldigd door de eisende partij en de verwerende partij. Iedere partij kan evenwel de totaliteit van de provisie ten laste nemen, indien de andere partij nalaat haar deel van de provisie te betalen.
4. Indien een tegenvordering werd geformuleerd, kan het Secretariaat hetzij op verzoek van de partijen of één van hen, hetzij ambtshalve voor de hoofdvordering en de tegenvordering gescheiden provisie vaststellen.
Indien gescheiden provisie worden vastgesteld, moet iedere partij de provisie overeenstemmend met haar hoofd- of tegenvordering ten laste nemen. Het scheidsgerecht kan slechts uitspraak verlenen over de vordering waarvoor de provisie betaald werd.
5. Indien aan een verzoek voor betaling van een aanvullende provisie niet wordt voldaan, kan het Secretariaat, na raadpleging van het scheidsgerecht, het uitnodigen om zijn opdracht op te schorten en een termijn van minstens vijftien dagen vaststellen, na verloop van welke de vordering en/of de tegenvordering, op basis waarvan de aanvullende provisie werd berekend, geacht wordt ingetrokken te zijn. Een dergelijke intrekking verhindert niet dat de betreffende partij op een later tijdstip dezelfde vordering of tegenvordering opnieuw indient.

Artikel 27 Beslissing over de arbitragekosten

1. Het definitieve eindbedrag van de arbitragekosten wordt door het Secretariaat vastgesteld.
2. De arbitrale einduitspraak bepaalt ten laste van welke partij de arbitragekosten, zoals deze definitief werden bepaald door het Secretariaat, vallen of in welke verhouding zij tussen de partijen worden verdeeld. In voorkomend geval, stelt de arbitrale uitspraak het akkoord tussen de partijen over de verdeling van de arbitragekosten vast.

AANVULLENDE BEPALINGEN

Artikel 28 Algemene regel

Tenzij partijen anders zijn overeengekomen, verwijst dit reglement, voor alles wat niet uitdrukkelijk in de vorige artikelen is omschreven naar deel VI van het Belgisch Gerechtelijk Wetboek.

AFDELING III

MINI-TRIAL

Typebeding voor mini-trial

De partijen die naar het mini-trial reglement van CEPINA willen verwijzen, wordt aanbevolen om in hun contracten het hiernavolgende typebeding op te nemen.

- Nederlands

"De partijen verbinden zich ertoe voor ieder geschil dat uit of met betrekking tot deze overeenkomst mocht ontstaan, het mini-trial reglement van CEPINA toe te passen."

Dit type beding kan worden aangevuld met de volgende bepalingen:

"de zetel van de mini-trial is (stad)"

"de taal van de procedure is (...)"

"indien de mini-trial niet lukt, zal het geschil definitief beslecht worden overeenkomstig het arbitragereglement van CEPINA, door één of meerdere arbiters benoemd conform dit reglement"

- Frans

"Les parties s'engagent à faire application, pour tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci, du règlement de mini-trial du CEPANI."

Cette clause peut être complétée par les dispositions suivantes:

"le siège du mini-trial sera (ville)"

"la langue du mini-trial sera le (...)"

"en cas d'échec de la procédure de mini-trial, le différend sera définitivement tranché suivant le règlement d'arbitrage du CEPANI par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ce règlement"

- Engels

"The parties hereby undertake to apply the CEPANI mini-trial Rules for all disputes arising out of or in relation with this Agreement."

The following provisions may be added to this clause:

"the seat of the mini-trial shall be (town or city)"

"the proceedings shall be conducted in the (...) language"

"should the mini-trial fail, the dispute shall be finally settled under the CEPANI Rules of Arbitration by one or more arbitrators appointed in accordance with those Rules"

- Duits

"Die Parteien verpflichten sich dazu, bei allen aus oder in Zusammenhang mit dem gegenwärtigen Vertrag sich ergebenden Streitigkeiten die Mini-Trial-Ordnung des CEPANI anzuwenden."

Diese Klausel kann noch durch die folgenden Bestimmungen ergänzt werden:

"der Sitz des Verfahrens ist (Stadt)."

"die Verfahrenssprache ist (...)"

"sollte das Mini-Trial erfolglos bleiben, wird die Streitigkeit nach der Schiedsgerichtsordnung des CEPANI von einem oder mehreren gemäß dieser Ordnung ernannten Schiedsrichtern endgültig entschieden."

AFDELING III MINI-TRIAL

VOORAFGAANDE BEPALINGEN

Artikel 1 Toepassingsgebied

1. Afdeling III is van toepassing op geschillen tussen partijen die een schriftelijke overeenkomst sloten om hun geschil via mini-trial te beslechten.
2. Deze mini-trial overeenkomst kan het voorwerp uitmaken van een beding in een contract of kan na het ontstaan van het geschil worden gesloten.

Artikel 2 Terminologie

1. De voorzitter van het mini-trial comité heeft de taak om de partijen ertoe te brengen een akkoord te ondertekenen dat een einde maakt aan hun geschil. Dit akkoord tracht hij tot stand te brengen via overleg met zijn bijzitters.
2. De bijzitter is de door iedere partij aangewezen hooggeplaatste verantwoordelijke, die de taak heeft om, in naam en voor rekening van de partij die hem aangewezen heeft en onder leiding van de voorzitter van het mini-trial comité, tot een akkoord te komen over het gerezen geschil. De bijzitter kan het ondernemingshoofd zelf of een hoger kaderlid van de partij die hem aanwijst zijn, maar eveneens een derde, zoals een advocaat of iedere andere vertrouwenspersoon aan wie de partij de bevoegdheid verleent om haar te verbinden.

Artikel 3 Plicht tot geheimhouding van de leden van het mini-trial comité, de partijen en de raadslieden

1. De leden van het mini-trial comité, de partijen en hun raadslieden zijn tot geheimhouding verplicht.
2. In geen geval mag, in een arbitrale of gerechtelijke procedure, gewag worden gemaakt van wat is gedaan, gezegd of geschreven met het oog op het bereiken van een akkoord dat uiteindelijk niet werd bereikt.

HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

Artikel 4 Verzoek tot mini-trial

1. De partij die een beroep wenst te doen op de mini-trial overeenkomstig het CEPINA-reglement, dient daartoe een verzoek tot mini-trial in bij het Secretariaat.

Het verzoek tot mini-trial bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van ieder der partijen;
- b) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) het onderwerp van de vordering, een samenvatting van de ingeroepen middelen en, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen;
- d) de naam, voornaam, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer van de bijzitter die de eiser aanduidt om te zetelen in het mini-trial comité;
- e) aanwijzingen betreffende de zetel en de taal van de mini-trial en de toepasselijke rechtsregels.

Het verzoek moet vergezeld zijn van een kopie van de gesloten overeenkomsten en alleszins van de mini-trial overeenkomst, van de algemene of bijzondere volmacht van de bijzitter, van de briefwisseling tussen de partijen en van alle overige nuttige stukken.

Het verzoek tot mini-trial en de bijlagen bij dit verzoek moeten ingediend worden in vier exemplaren.

2. De eiser moet bovendien bij het verzoek tot mini-trial het bewijs voegen van de kennisgeving van het verzoek en de bijlagen hiertoe aan de verweerder.
3. De mini-trial wordt geacht aan te vangen op de dag waarop het Secretariaat het verzoek tot mini-trial en de bijlagen hiertoe ontvangt. Het Secretariaat bevestigt de aanvangsdatum van de mini-trial aan de partijen.

Artikel 5 Beantwoording van het verzoek tot mini-trial en het instellen van een tegenvordering

1. Binnen een termijn van éénentwintig dagen na de datum waarop het Secretariaat het verzoek tot mini-trial en de bijlagen hiertoe heeft ontvangen, moet de verweerder zijn antwoord op het verzoek tot mini-trial bij het Secretariaat indienen.

Het antwoord bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van de verweerder;
- b) zijn commentaar betreffende de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) zijn standpunt over de onderdelen van de vordering, zijn eventuele voorstellen en eigen aanspraken;
- d) de naam, voornaam, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer van de bijzitter die de verweerder aanduidt om te zetelen in het mini-trial comité;

- e) zijn houding betreffende de zetel en de taal van de mini-trial en de toepasselijke rechtsregels.

Het antwoord moet vergezeld zijn van de algemene of bijzondere volmacht van de bijzitter en van alle overige nuttige stukken.

Het antwoord en de bijlagen bij dit antwoord moeten ingediend worden in vier exemplaren.

2. De verweerder moet bovendien bij het antwoord het bewijs voegen van de kennisgeving, binnen dezelfde termijn van éénentwintig dagen, van het antwoord en bijlagen hiertoe aan de eiser.
3. Elke tegenvordering geformuleerd door een verweerder, moet samen met het antwoord op het verzoek tot mini-trial gebeuren en moet onder meer volgende gegevens bevatten:
 - a) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de tegenvordering ten grondslag ligt;
 - b) het voorwerp van de tegenvordering en, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen.
4. Op gemotiveerd verzoek van de verweerder of zelfs ambtshalve, kan het Secretariaat de in lid 1 bepaalde termijn verlengen.

Artikel 6 Ontbreken van een klaarblijkelijke mini-trial overeenkomst

Bij gebrek aan een klaarblijkelijke mini-trial overeenkomst, kan geen mini-trial plaatsvinden, indien de verweerder niet binnen de in artikel 5 voorgeschreven termijn van éénentwintig dagen zijn antwoord op het verzoek tot mini-trial indient of indien hij de mini-trial overeenkomstig het CEPINA-reglement betwist.

Artikel 7 Gevolgen van de mini-trial overeenkomst

1. Indien de partijen overeenkomen een beroep te doen op de mini-trial overeenkomstig het CEPINA-reglement, onderwerpen zij zich aan het reglement, met inbegrip van de bijlagen, dat van kracht is op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot mini-trial en de bijlagen hiertoe, tenzij zij uitdrukkelijk overeenkomen om zich te onderwerpen aan het reglement van toepassing op het tijdstip van de totstandkoming van de mini-trial overeenkomst.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, verloopt de procedure in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement.
3. De voorzitter van het mini-trial comité kan, indien hij dit nodig acht en na overleg met zijn bijzitters, van de in dit reglement vastgelegde procedure afwijken.

Artikel 8 Schriftelijke kennisgevingen of mededelingen en termijnen

1. Het verzoek tot mini-trial, het antwoord op het verzoek tot mini-trial, de memories of conclusies en de benoeming van het mini-trial comité kunnen geldig gebeuren door afgifte tegen ontvangstbewijs, per aangetekende brief, per koerier, per telefax of door ieder ander telecommunicatiemiddel, dat toelaat een bewijs van verzending te bekomen. Alle andere kennisgevingen of mededelingen gedaan ter uitvoering van dit reglement kunnen geldig gebeuren door iedere andere vorm van schriftelijke communicatie.

Indien een partij vertegenwoordigd wordt door een raadsman, gebeuren de kennisgevingen en mededelingen aan deze laatste, tenzij deze partij anders verzoekt.

De kennisgevingen of mededelingen zijn geldig als zij verstuurd zijn aan het laatst bekende adres van de bestemming, zoals dit meegedeeld werd door de bestemming zelf of, desgevallend, door de tegenpartij.

2. Een kennisgeving of een mededeling, verricht in overeenstemming met lid 1, wordt geacht te zijn gedaan wanneer zij werd ontvangen of zou moeten ontvangen zijn door de partij zelf, haar vertegenwoordiger of haar raadsman.
3. De in dit reglement bepaalde termijnen, beginnen te lopen op de dag na die waarop een kennisgeving of mededeling overeenkomstig het voorgaande lid geacht wordt gedaan te zijn. Indien de laatste dag van de verleende termijn een officiële feestdag is of geen werkdag is in het land waar de kennisgeving of mededeling moet worden gedaan, verstrijkt de termijn aan het eind van de eerstvolgende werkdag.

Een kennisgeving of mededeling die in overeenstemming met lid 1 van dit artikel verzonden werd vóór of op de laatste dag van de toegekende termijn, wordt geacht tijdig ingediend te zijn.

Artikel 9 Gerechtelijke of arbitrale procedures

1. De partijen verbinden zich ertoe om, gedurende de mini-trial procedure met betrekking tot het geschil dat geheel of gedeeltelijk aan de voorliggende procedure onderworpen is, geen gerechtelijke noch arbitrale procedure in te leiden of voort te zetten, behoudens ten bewarende titel.
2. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, kunnen de partijen zich tot de rechter of de arbiter wenden voor het vorderen van voorlopige of bewarende maatregelen. Zij zien hierdoor niet af van de mini-trial.

HET MINI-TRIAL COMITÉ

Artikel 10 Algemene bepalingen

1. Uitsluitend personen die onafhankelijk zijn ten opzichte van de partijen en hun raadsliden en die de gedragsregels opgenomen in bijlage II naleven, kunnen als voorzitter van het mini-trial comité in een CEPINA-mini-trial optreden.

2. De benoemde voorzitter van het mini-trial comité ondertekent een onafhankelijkheidsverklaring. Hij deelt schriftelijk aan het Secretariaat de feiten en omstandigheden mee, die ertoe zouden kunnen leiden zijn onafhankelijkheid in de ogen van de partijen in twijfel te trekken. Het Secretariaat moet deze informatie schriftelijk meedelen aan de partijen en hen een termijn geven om hun eventuele opmerkingen te laten kennen.
3. Indien in de loop van de arbitrageprocedure zich feiten en omstandigheden van dezelfde aard als deze vermeld in lid 2 van dit artikel voordoen, brengt de voorzitter van het mini-trial comité deze onmiddellijk schriftelijk ter kennis van het Secretariaat en de partijen.
4. De beslissingen van het Benoemingscomité of de Voorzitter inzake de benoeming of de vervanging van een voorzitter van het mini-trial comité zijn niet aanvechtbaar. Deze beslissingen moeten niet gemotiveerd worden.
5. Door het aanvaarden van zijn opdracht, verbindt de voorzitter van het mini-trial comité er zich toe om deze tot het einde uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement.
6. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, legt de voorzitter van het mini-trial comité zichzelf het verbod op om de functie van arbiter, vertegenwoordiger of raadsman van een partij te vervullen in een arbitrale of gerechtelijke procedure betreffende het geschil dat het voorwerp is geweest van een mini-trial.

Artikel 11 Het mini-trial comité

1. Het mini-trial comité bestaat uit: de voorzitter van het mini-trial comité en twee bijzitters, die elk de partij die hen heeft aangewezen kunnen verbinden krachtens een algemene of bijzondere volmacht.
2. Wanneer meer dan twee partijen in de mini-trial betrokken zijn, wijst elk der partijen, behoudens andersluidende overeenkomst, één bijzitter aan om deel uit te maken van het mini-trial comité.
3. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt de voorzitter van het mini-trial comité nadat de in artikel 20 voorziene provisie voor mini-trialkosten werd betaald door de partijen of één van hen. Het houdt hierbij meer bepaald rekening met de beschikbaarheid, de kwalificaties en de bekwaamheid van de voorzitter van het mini-trial comité om de mini-trial te voeren overeenkomstig dit reglement.

Artikel 12 Vervanging van de voorzitter van het mini-trial comité

1. Bij overlijden, behoorlijk aanvaarde terugtrekking, verhindering, ontslag of op verzoek van alle partijen, wordt de voorzitter van het mini-trial comité vervangen.
2. De voorzitter van het mini-trial comité wordt eveneens vervangen indien het Benoemingscomité of de Voorzitter vaststelt dat deze *de jure* of *de facto* verhinderd is zijn functie uit te oefenen of zijn functie niet uitoefent in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement of binnen de toegekende termijnen.
In voorkomend geval neemt het Benoemingscomité of de Voorzitter een beslissing nadat het de betrokken voorzitter van het mini-trial comité, de bijzitters en de partijen heeft uitgenodigd om hun opmerkingen schriftelijk aan het Secretariaat over

te maken, binnen de door het Secretariaat bepaalde termijn. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en aan het mini-trial comité.

DE MINI-TRIALPROCEDURE

Artikel 13 Overhandiging van het dossier aan het mini-trial comité

Het Secretariaat overhandigt het dossier aan het mini-trial comité na zijn benoeming en wanneer de provisie voor mini-trialkosten werd integraal voldaan.

Artikel 14 Taal van de mini-trial

1. De partijen bepalen in onderling akkoord de taal waarin de mini-trial wordt gevoerd. Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen, bepaalt de voorzitter van het mini-trial comité, na overleg met zijn bijzitters, de taal of talen van de mini-trial, rekening houdend met de omstandigheden, waaronder de taal van de overeenkomst.
2. De voorzitter van het mini-trial comité beslist, na overleg met zijn bijzitters, eigenmachtig wie en in welke verhouding de lasten van eventuele vertaalkosten draagt.

Artikel 15 Zetel van de mini-trial

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter bepaalt de zetel van de mini-trial, tenzij de partijen deze onderling bepaalden.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen en na hen geraadpleegd te hebben, kan het mini-trial comité op elke plaats die het daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.
3. Het mini-trial comité kan beraadslagen op elke plaats die het daartoe geschikt acht.

Artikel 16 Onderzoek van de zaak

1. De voorzitter van het mini-trial comité kan, na overleg met zijn bijzitters, de partijen verzoeken bijkomende toelichtingen en stukken voor te leggen.
2. De voorzitter van het mini-trial comité bepaalt, na overleg met zijn bijzitters, de dag, het uur en de plaats van een bijeenkomst in aanwezigheid van de partijen.
3. De voorzitter van het mini-trial comité zit de bijeenkomst voor en biedt de partijen de gelegenheid hun standpunt uiteen te zetten.
4. De zittingen zijn niet openbaar. Behoudens toestemming van het mini-trial comité en van de partijen zijn de zittingen niet toegankelijk voor personen die niet in het geding

betrokken zijn.

5. De partijen verschijnen ofwel persoonlijk, ofwel via een behoorlijk daartoe gevolmachtigde of raadsman.
6. Na de bijeenkomst overlegt de voorzitter van het mini-trial comité met zijn bijzitters met het oog op het bereiken van een akkoord. De voorzitter van het mini-trial comité beschikt hierbij over de ruimste bevoegdheid om te ondernemen wat volgens hem redelijkerwijze een akkoord kan bewerkstelligen. Hij kan te dien einde, onder meer, in overleg treden met elk van zijn bijzitters afzonderlijk.

HET AKKOORD EN EINDE VAN DE MINI-TRIAL

Artikel 17 Akkoord

1. Wanneer het overleg tot een akkoord tussen de partijen leidt, wordt dit in een schriftelijke en door de bijzitters, in naam en voor rekening van de partijen, ondertekende akte vastgelegd. Deze akte bevat de precieze verbintenissen van iedere partij.

De voorzitter van het mini-trial comité stelt vervolgens een proces-verbaal op dat vaststelt dat de partijen een akkoord bereikten en ondertekent dit samen met de bijzitters, die in naam en voor rekening van de partijen ondertekenen. Hij stuurt een kopie van dit proces-verbaal aan het Secretariaat.

2. Wordt er geen akkoord bereikt, dan neemt de voorzitter van het mini-trial comité dit gegeven op in een proces-verbaal dat hij ondertekent en ter kennis brengt van het Secretariaat.

Artikel 18 Einde van de mini-trial

1. Indien het overleg tot een akkoord leidt, neemt de mini-trial een einde door de ondertekening door de bijzitters, in naam en voor rekening van de partijen, en de voorzitter van het mini-trial comité van het proces-verbaal dat het akkoord vaststelt.
2. Indien geen akkoord werd bereikt, neemt de mini-trial een einde door de schriftelijke kennisgeving door de voorzitter van het mini-trial comité van het proces-verbaal dat dit gegeven vaststelt aan het Secretariaat.
3. Indien een partij, na behoorlijk te zijn opgeroepen, niet verschijnt, neemt de mini-trial een einde door de schriftelijke kennisgeving van dit feit door de voorzitter van het mini-trial comité aan het Secretariaat.
4. Elke partij kan te allen tijde weigeren de mini-trial voort te zetten. In dat geval neemt de mini-trial een einde door de schriftelijke kennisgeving van deze weigering aan het Secretariaat en aan de voorzitter van het mini-trial comité, voor zover deze laatste reeds benoemd is.
5. De voorzitter van het mini-trial comité kan, na overleg met zijn bijzitters, beslissen dat het voortzetten van de mini-trial niet langer gerechtvaardigd is. In voorkomend

geval neemt de mini-trial een einde door de schriftelijke kennisgeving van dit feit door de voorzitter van het mini-trial comité aan het Secretariaat.

DE MINI-TRIALKOSTEN

Artikel 19 Aard en bedrag van de mini-trialkosten

1. De mini-trialkosten omvatten het honorarium en de kosten van de voorzitter van het mini-trial comité, evenals de administratieve kosten van CEPINA. Ze worden door het Secretariaat vastgesteld rekening houdend met het totaalbedrag van de hoofdvordering en de tegenvordering, en overeenkomstig de tarieflijst voor mini-trial geldig op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot mini-trial en de bijlagen hiertoe.
2. De honoraria en kosten van de bijzitter zijn ten laste van de partij die hem aanstelde. De andere kosten en uitgaven verbonden aan de mini-trial, zoals de uitgaven gedaan door de partijen, behoren niet tot de mini-trialkosten. Zij vallen ten laste van de partij die ze maakt.
3. Indien bijzondere omstandigheden dit vereisen, kan het Secretariaat de mini-trialkosten vaststellen op een hoger of lager bedrag dan wat uit de toepassing van de tarieflijst voor mini-trial voortvloeit.
4. Bij gebrek aan een totale of gedeeltelijke raming van de vorderingen, stelt het Secretariaat op basis van de beschikbare elementen, het totaalbedrag van het geschil vast, op basis waarvan de mini-trialkosten zullen berekend worden.
5. In de loop van de procedure kan het Secretariaat het bedrag van de mini-trialkosten aanpassen indien uit de omstandigheden van de zaak of uit nieuwe vorderingen blijkt dat het geschil omvangrijker is dan aanvankelijk werd bevonden.

Artikel 20 De provisie voor mini-trialkosten

1. Ter dekking van de overeenkomstig artikel 19, lid 1 bepaalde mini-trialkosten wordt, voorafgaand aan de benoeming van de voorzitter van het mini-trial comité door het Benoemingscomité of de Voorzitter, door de partijen aan CEPINA een provisie voor mini-trialkosten betaald.
2. Indien de mini-trialkosten in de loop van de procedure moeten aangepast worden, geeft dit, op dat ogenblik, aanleiding tot het vaststellen van een aanvullende provisie.
3. Zowel de provisie als de aanvullende provisie is in gelijke delen verschuldigd door de eisende partij en de verwerende partij. Iedere partij kan evenwel de totaliteit van de provisie ten laste nemen, indien de andere partij nalaat haar deel van de provisie te betalen.
4. Indien het bedrag van de provisie € 50.000,00 overschrijdt, kan de betaling van de provisie door middel van een bankgarantie geschieden.

5. Indien aan een verzoek tot betaling van een aanvullende provisie niet wordt voldaan, kan het Secretariaat, na raadpleging van het mini-trial comité, het uitnodigen zijn opdracht op te schorten en een termijn van minstens vijftien dagen vaststellen, na verloop van welke de vordering en/of tegenvordering op basis waarvan de aanvullende provisie werd berekend, geacht wordt ingetrokken te zijn. Een dergelijke intrekking verhindert niet dat de betreffende partij op een later tijdstip dezelfde vordering of tegenvordering opnieuw indient.

Artikel 21 Beslissing over de mini-trialkosten

1. Het definitieve eindbedrag van de mini-trialkosten wordt door het Secretariaat vastgesteld.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, betalen de partijen een gelijk deel van de mini-trialkosten.
3. Het proces-verbaal dat het totstandgekomen akkoord tussen de partijen vaststelt, vermeldt de mini-trialkosten, zoals deze definitief werden vastgesteld door het Secretariaat en vermeldt het eventuele akkoord van de partijen betreffende de verdeling ervan.

AFDELING IV

MEDIATIE

Type beding voor mediatie

De partijen die naar het mediatiereglement van CEPINA willen verwijzen, wordt aanbevolen om in hun contracten het hiernavolgende typebeding op te nemen.

- Nederlands

"De partijen verbinden zich ertoe voor alle geschillen die uit of met betrekking tot deze overeenkomst mochten ontstaan, het mediatiereglement van CEPINA toe te passen"

Dit type beding kan worden aangevuld met de volgende bepalingen:

"de zetel van de mediatie is (stad)."

"de taal van de mediatie is (...)"

"indien de mediatie niet lukt, zal het geschil definitief beslecht worden volgens het arbitragereglement van CEPINA, door één of meer arbiters die conform dit reglement zijn benoemd"

- Frans

"Les parties s'engagent à faire application, pour tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci, du règlement de médiation du CEPANI"

Cette clause peut être complétée par les dispositions suivantes:

"le siège de la médiation sera (ville)"

"la langue de la procédure sera le (...)"

"en cas d'échec de la procédure de médiation, le différend sera définitivement tranché suivant le règlement d'arbitrage du CEPANI par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ce règlement"

- Engels

"The parties hereby undertake to apply the CEPANI Rules of Mediation to all disputes arising out of or in relation with this Agreement"

The following provisions may be added to this clause:

"the seat of the mediation shall be (town or city)"

"the proceedings shall be conducted in the (...) language"

"should the mediation fail, the dispute shall be finally settled under the CEPANI Rules of Arbitration by one or more arbitrators appointed in accordance with those Rules"

- Duits

"Die Parteien verpflichten sich dazu, bei allen aus oder in Zusammenhang mit dem gegenwärtigen Vertrag sich ergebenden Streitigkeiten die Schlichtungsverfahrensordnung des CEPANI anzuwenden"

Diese Klausel kann noch durch die folgenden Bestimmungen ergänzt werden:

"der Sitz des Verfahrens ist (Stadt)"

"die Verfahrenssprache ist (...)"

"sollte die Schlichtung erfolglos bleiben, wird die Streitigkeit nach der Schiedsgerichtsordnung des CEPANI von einem oder mehreren gemäß dieser Ordnung ernannten Schiedsrichtern endgültig entschieden"

AFDELING IV MEDIATIE

VOORAFGAANDE BEPALINGEN

Artikel 1 Toepassingsgebied

Afdeling IV is van toepassing wanneer één of meerdere partijen voor de beslechting van zijn of hun geschil beroep willen doen op de mediatie volgens het CEPINA-reglement. Het is niet vereist dat voorafgaandelijk aan het geschil een mediatie-overeenkomst werd afgesloten.

Het begrip mediatie verwijst naar een procedure, ongeacht of zij de naam mediatie of bemiddeling of een gelijkwaardige benaming draagt, waarin de partijen aan een derde persoon (de mediator) vragen hen te helpen bij hun inspanningen om tot een minnelijke regeling te komen van een geschil dat voortvloeit uit of verbonden is met een juridische, contractuele of andere verhouding. De mediator bezit niet de bevoegdheid om een oplossing aan de partijen op te leggen.

Artikel 2 Plicht tot geheimhouding van de mediator, de partijen en de raadslieden

1. De mediator, de partijen en hun raadslieden zijn tot geheimhouding verplicht.
2. In geen geval mag, in een arbitrale of gerechtelijke procedure, gewag worden gemaakt van wat is gedaan, gezegd of geschreven met het oog op het bereiken van een akkoord dat uiteindelijk niet werd bereikt.

HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

Artikel 3 Verzoek tot mediatie

De partij die een beroep wenst te doen op de mediatie overeenkomstig het CEPINA-reglement, dient daartoe een verzoek tot mediatie in bij het Secretariaat.

Het verzoek tot mediatie bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van ieder der partijen;
- b) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) het onderwerp van de vordering, een samenvatting van de ingeroepen middelen en, indien mogelijk, een raming van de gevorderde bedragen;

- d) aanwijzingen betreffende de zetel en de taal van de mediatie en de toepasselijke rechtsregels.

Het verzoek moet vergezeld zijn van een kopie van de gesloten overeenkomsten, van de briefwisseling tussen de partijen en van alle overige nuttige stukken.

Het verzoek tot mediatie en bijlagen bij dit verzoek moeten ingediend worden in zoveel exemplaren als er tegenpartijen zijn, vermeerderd met één exemplaar bestemd voor de mediator en één exemplaar bestemd voor het Secretariaat.

Artikel 4 Beantwoording van het verzoek tot mediatie

1. Het Secretariaat stelt de verweerder zo snel mogelijk in kennis van het verzoek tot mediatie en verleent hem een termijn van vijftien dagen om zijn deelname aan de poging tot mediatie te aanvaarden of te weigeren.
2. Bij gebrek aan een bevestigend antwoord binnen deze termijn, wordt het verzoek tot mediatie als onbestaande beschouwd. Het Secretariaat stelt de eiser daarvan onmiddellijk in kennis.

Aanvaardt de verweerder om deel te nemen aan de mediatie, dan wordt de mediatie geacht aan te vangen op de dag waarop de verweerder dit aan het Secretariaat meedeelt. Het Secretariaat bevestigt de aanvangsdatum van de mediatie aan de partijen.

3. Op gemotiveerd verzoek van de verweerder of zelfs ambtshalve, kan het Secretariaat de in lid 1 bepaalde termijn verlengen.

Artikel 5 Gevolgen van de overeenkomst tot mediatie

Indien de partijen overeenkomen een te doen op de mediatie overeenkomstig het CEPINA-reglement, onderwerpen zij zich aan het reglement, met inbegrip van de bijlagen, dat van kracht is op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot mediatie, tenzij zij uitdrukkelijk overeenkomen om zich te onderwerpen aan het reglement van toepassing op het tijdstip van de totstandkoming van de mediatie-overeenkomst

Artikel 6 Schriftelijke kennisgevingen of mededelingen en termijnen

1. Het verzoek tot mediatie, het antwoord op het verzoek tot mediatie, de memories of conclusies en de benoeming van de mediator kunnen geldig gebeuren door afgifte tegen ontvangstbewijs, per aangetekende brief, per koerier, per telefax of door ieder ander telecommunicatiemiddel, dat toelaat een bewijs van verzending te bekomen. Alle andere kennisgevingen of mededelingen gedaan ter uitvoering van dit reglement kunnen geldig gebeuren door iedere andere vorm van schriftelijke communicatie.

Indien een partij vertegenwoordigd wordt door een raadsman, gebeuren de kennisgevingen en mededelingen aan deze laatste, tenzij deze partij anders verzoekt.

De kennisgevingen of mededelingen zijn geldig als zij verstuurd zijn aan het laatst bekende adres van de bestemming, zoals dit meegedeeld werd door de bestemming zelf, of desgevallend, door de tegenpartij.

2. Een kennisgeving of een mededeling verricht in overeenstemming met lid 1 wordt geacht te zijn gedaan wanneer zij werd ontvangen of zou moeten ontvangen zijn door de partij zelf, haar vertegenwoordiger of haar raadsman.
3. De in dit reglement bepaalde termijnen, beginnen te lopen op de dag na die waarop een kennisgeving of mededeling overeenkomstig het voorgaande lid geacht wordt gedaan te zijn. Indien de laatste dag van de verleende termijn een officiële feestdag is of geen werkdag is in het land waar de kennisgeving of mededeling moet worden gedaan, verstrijkt de termijn aan het eind van de eerstvolgende werkdag.

Een kennisgeving of mededeling die in overeenstemming met lid 1 van dit artikel verzonden werd vóór of op de laatste dag van de toegekende termijn, wordt geacht tijdig ingediend te zijn.

DE MEDIATOR

Artikel 7 Algemene bepalingen

1. Uitsluitend personen die onafhankelijk zijn ten opzichte van de partijen en hun raadslieden en die de gedragsregels opgenomen in bijlage II naleven, kunnen als mediator in een CEPINA-mediatie optreden.
2. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt de mediator. de partijen kunnen ook de mediator in onderling akkoord ter aanvaarding voordragen aan het Benoemingscomité of de Voorzitter.
3. De benoemde of aanvaarde mediator ondertekent een onafhankelijkheidsverklaring. Hij deelt schriftelijk aan het Secretariaat de feiten en omstandigheden mee, die ertoe zouden kunnen leiden zijn onafhankelijkheid in de ogen van de partijen in twijfel te trekken. Het Secretariaat moet deze informatie schriftelijk meedelen aan de partijen en hen een termijn geven om hun eventuele opmerkingen te laten kennen.
4. Indien in de loop van de mediatie zich feiten en omstandigheden, van dezelfde aard als deze vermeld in lid 3 van dit artikel voordoen, brengt de mediator deze onmiddellijk schriftelijk ter kennis aan het Secretariaat en de partijen.
5. De beslissingen van het Benoemingscomité of de Voorzitter inzake de benoeming, aanvaarding of de vervanging van een mediator zijn niet aanvechtbaar. Deze beslissingen moeten niet gemotiveerd worden.
6. Door het aanvaarden van zijn opdracht, verbindt de mediator er zich toe om deze tot het einde uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement.
6. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, legt de mediator zichzelf het verbod op om de functie van arbiter, vertegenwoordiger of raadsman van een partij te vervullen in een arbitrale of gerechtelijke procedure betreffende een geschil dat het voorwerp is geweest van een mediatie.

Artikel 8 Benoeming van de mediator

Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt de mediator binnen een termijn van acht dagen nadat de in artikel 17 voorziene provisie voor mediatiekosten werd betaald door de partijen of één van hen. Het houdt hierbij meer bepaald rekening met de beschikbaarheid, de kwalificaties en de bekwaamheid van de mediator om de mediatie te voeren overeenkomstig dit reglement.

Artikel 9 Vervanging van de mediator

1. Bij overlijden, behoorlijk aanvaarde terugtrekking, verhindering, ontslag of op verzoek van alle partijen, wordt de mediator vervangen.
2. De mediator wordt eveneens vervangen indien het Benoemingscomité of de Voorzitter vaststelt dat de mediator *de jure* of *de facto* verhinderd is zijn functie uit te oefenen of zijn functie niet uitoefent in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement of binnen de toegekende termijnen.
In voorkomend geval neemt het Benoemingscomité of de Voorzitter een beslissing nadat het de mediator en de partijen heeft uitgenodigd om hun opmerkingen schriftelijk aan het Secretariaat over te maken, binnen de door het Secretariaat bepaalde termijn. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en aan de mediator.

DE MEDIATIE

Artikel 10 Overhandiging van het dossier aan de mediator

Het Secretariaat overhandigt het dossier aan de mediator na zijn benoeming of aanvaarding en wanneer de provisie voor mediatiekosten integraal voldaan werd.

Artikel 11 Taal van de mediatie

1. De partijen bepalen in onderling akkoord de taal waarin de mediatie wordt gevoerd.
Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen, bepaalt de mediator de taal of talen van de mediatie, rekening houdend met de omstandigheden, waaronder de taal van de overeenkomst.
2. De mediator beslist eigenmachtig wie en in welke verhouding de lasten van eventuele vertaalkosten draagt.

Artikel 12 Zetel van de mediatie

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter bepaalt de zetel van de mediatie, tenzij de partijen deze onderling bepaalden.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen en na hen geraadpleegd te hebben, kan de mediator op elke plaats die hij daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.

Artikel 13 Onderzoek van de zaak

1. De mediator organiseert vrij de poging tot mediatie.
2. Onmiddellijk na zijn benoeming, verleent de mediator aan de partijen een termijn om hun middelen aan te voeren.
3. Nadat hij de middelen van ieder der partijen heeft ontvangen, onderzoekt de mediator de zaak en doet hij aan de partijen een voorstel tot mediatie.
4. De zittingen zijn niet openbaar. Behoudens toestemming van de mediator en van de partijen zijn de zittingen niet toegankelijk voor personen die niet in het geding betrokken zijn.
5. De partijen verschijnen ofwel persoonlijk, ofwel via een behoorlijk daartoe gevolmachtigde of raadsman.

AKKOORD EN EINDE VAN DE MEDIATIE

Artikel 14 Het proces-verbaal

1. Wanneer de mediatie tot een akkoord tussen partijen leidt, wordt dit in een schriftelijke en door hen ondertekende akte vastgelegd. Deze akte bevat de precieze verbintenissen van iedere partij.

De mediator stelt vervolgens een proces-verbaal op dat vaststelt dat de partijen een akkoord bereikten en ondertekent dit samen met de partijen. De mediator stuurt een kopie van dit proces-verbaal aan het Secretariaat.

2. Wordt er geen akkoord bereikt, dan neemt de mediator dit gegeven op in een proces-verbaal dat hij ondertekent en ter kennis brengt van het Secretariaat.

Artikel 15 Einde van de mediatie

1. Indien de mediatie tot een akkoord leidt, neemt deze een einde door de ondertekening door de partijen en de mediator van het proces-verbaal dat dit akkoord vaststelt.
2. Indien geen akkoord werd bereikt, neemt de mediatie een einde door de kennisgeving door de mediator van het proces-verbaal dat dit gegeven vaststelt aan het Secretariaat.

3. Indien een partij, na behoorlijk te zijn opgeroepen, niet verschijnt, neemt de mediatie een einde door de schriftelijke kennisgeving van dit feit door de mediator aan het Secretariaat.
4. Elke partij kan te allen tijde weigeren de mediatie voort te zetten. In dat geval neemt de mediatie een einde door de schriftelijke kennisgeving van deze weigering aan het Secretariaat en aan de mediator, voor zover deze laatste reeds benoemd is.
5. De mediator kan beslissen dat het voortzetten van de mediatie niet langer gerechtvaardigd is. In voorkomend geval neemt de mediatie een einde door de schriftelijke kennisgeving van dit feit door de mediator aan het Secretariaat.

DE MEDIATIEKOSTEN

Artikel 16 Aard en bedrag van de mediatiekosten

1. De mediatiekosten omvatten het honorarium en de kosten van de mediator evenals de administratieve kosten van CEPINA. Ze worden door het Secretariaat vastgesteld rekening houdend met het totaalbedrag van de hoofdvordering en de tegenvordering, en overeenkomstig de tarieflijst voor mediatie geldig op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot mediatie en de bijlagen hiertoe.
2. De andere kosten en uitgaven verbonden aan de mediatie, zoals de uitgaven gedaan door de partijen, behoren niet tot de mediatiekosten. Zij vallen ten laste van de partij die ze maakt.
3. Indien bijzondere omstandigheden dit vereisen, kan het Secretariaat de mediatiekosten vaststellen op een hoger of lager bedrag dan wat uit de toepassing van de tarieflijst voor mediatie voortvloeit.
4. Bij gebrek aan een totale of gedeeltelijke raming van de vorderingen, stelt het Secretariaat op basis van de beschikbare elementen, het totaalbedrag van het geschil vast, op basis waarvan de mediatiekosten zullen berekend worden.
5. In de loop van de procedure kan het Secretariaat het bedrag van de mediatiekosten aanpassen indien uit de omstandigheden van de zaak of uit nieuwe vorderingen blijkt dat het geschil omvangrijker is dan aanvankelijk werd bevonden.

Artikel 17 De provisie voor mediatiekosten

1. Ter dekking van de overeenkomstig artikel 16, lid 1 bepaalde mediatiekosten wordt, voorafgaand aan de benoeming van de mediator door het Benoemingscomité of de Voorzitter, door de partijen aan CEPINA een provisie voor mediatiekosten betaald.
2. Indien de mediatiekosten in de loop van de procedure moeten aangepast worden, geeft dit, op dat ogenblik, aanleiding tot het vaststellen van een aanvullende provisie.

3. Zowel de provisie als de aanvullende provisie is in gelijke delen verschuldigd door de eisende partij en de verwerende partij. Iedere partij kan evenwel de totaliteit van de provisie ten laste nemen, indien de andere partij nalaat haar deel van de provisie te betalen.
4. Indien het bedrag van de provisie € 50.000,00 overschrijdt, kan de betaling van de provisie door middel van een bankgarantie geschieden.
5. Indien aan het verzoek tot betaling van een aanvullende provisie niet wordt voldaan, kan het Secretariaat, na raadpleging van de mediator, hem uitnodigen zijn opdracht op te schorten en een termijn van minstens vijftien dagen vaststellen, na verloop van welke de vordering en/of tegenvordering op basis waarvan de aanvullende provisie berekend werd, geacht wordt ingetrokken te zijn. Een dergelijke intrekking verhindert niet dat de betreffende partij op een later tijdstip dezelfde vordering of tegenvordering opnieuw indient.

Artikel 18 Beslissing over de mediatiekosten

1. Het definitieve eindbedrag van de mediatiekosten wordt door het Secretariaat vastgesteld.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, betalen de partijen een gelijk deel van de mediatiekosten.
3. Het proces-verbaal dat het totstandgekomen akkoord tussen partijen vaststelt, vermeldt de mediatiekosten, zoals deze definitief werden vastgesteld door het Secretariaat en vermeldt het eventuele akkoord van de partijen betreffende de verdeling ervan.

AFDELING V

DESKUNDIGENONDERZOEK

Typebeding voor Deskundigenonderzoek

De partijen die naar het reglement inzake het deskundigenonderzoek van CEPINA willen verwijzen, wordt aanbevolen om in hun contracten het hiernavolgende typebeding op te nemen.

- Nederlands

"De partijen verbinden zich ertoe voor alle geschillen die uit of met betrekking tot deze overeenkomsten mochten ontstaan, een deskundigenonderzoek volgens het reglement van CEPINA te laten plaats vinden"

Dit type beding kan worden aangevuld met de volgende bepalingen⁵:

"de zetel van het deskundigenonderzoek is (stad)"

"de taal van het deskundigenonderzoek is (...)"

"het deskundigenonderzoek zal uitgevoerd worden door (een) of (drie) deskundigen"

"de vaststellingen en besluiten van de deskundige(n) binden de partijen (niet) "

- Frans

"Les parties s'engagent à faire application, pour tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci, du règlement d'expertise technique du CEPANI"

Cette clause peut être complétée par les dispositions suivantes⁶ :

"le siège de l'expertise sera (ville)"

"la langue de la procédure sera le (...)"

"l'expertise sera effectuée par (un) ou (trois) experts"

"les constatations et conclusions de(s) l'expert(s) (ne) lient (pas) les parties"

- Engels

"The parties hereby undertake to apply the CEPANI Rules of Technical Expertise for all disputes arising out of or in relation with this Agreement"

The following provisions may be added to this clause⁷:

"the seat of the technical expertise shall be (town or city)"

"the proceedings shall be conducted in the (...) language"

"the technical expertise shall be carried out by (one) or (three) experts"

"the findings and conclusions of the expert(s) shall (not) be binding on the parties"

⁵ Schrappen wat niet past

⁶ Biffer la mention inutile

⁷ Delete as appropriate

- **Duits**

"Die Parteien verpflichten sich dazu, bei allen aus oder in Zusammenhang mit dem gegenwärtigen Vertrag sich ergebenden Streitigkeiten die Technische Begutachtungsverfahrensordnung des CEPANI anzuwenden"

Diese Klausel kann noch durch die folgenden Bestimmungen ergänzt werden⁸:

"der Sitz des Verfahrens ist (Stadt)"

"die Verfahrenssprache ist (...)"

"die Begutachtung wird von (einem) oder (drei) Sachverständigen durchgeführt"

"die Feststellungen und Beschlüsse des (der) Sachverständigen sind für die Parteien (un)verbindlich"

⁸ Nichtzutreffendes streichen

AFDELING V DESKUNDIGENONDERZOEK

HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

Artikel 1 Verzoek tot deskundigenonderzoek

1. De partij die een beroep wenst te doen op het deskundigenonderzoek overeenkomstig CEPINA-reglement, dient daartoe een verzoek tot deskundigenonderzoek in bij het Secretariaat.

Het verzoek tot deskundigenonderzoek bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van ieder der partijen;
- b) een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) het doel en de aard van het gevraagde deskundigenonderzoek.

Het verzoek moet vergezeld zijn van een kopie van de gesloten overeenkomsten en alleszins van de overeenkomst tot deskundigenonderzoek en van alle overige nuttige stukken.

Het verzoek tot deskundigenonderzoek en de bijlagen bij dit verzoek moeten ingediend worden in zoveel exemplaren als er te benoemen deskundigen zijn, vermeerderd met één exemplaar bestemd voor het Secretariaat.

2. De eiser moet bovendien bij het verzoek tot deskundigenonderzoek het bewijs voegen van de kennisgeving van het verzoek en de bijlagen hiertoe aan de verweerder.
3. De procedure wordt geacht aan te vangen op de dag waarop het Secretariaat het verzoek tot deskundigenonderzoek en de bijlagen bij het verzoek ontvangt. Het Secretariaat bevestigt de aanvangsdatum van het deskundigenonderzoek aan de partijen.

Artikel 2 Antwoord op het verzoek tot deskundigenonderzoek

1. Binnen een termijn van vijftien dagen na de datum waarop het Secretariaat het verzoek tot deskundigenonderzoek en de bijlagen hiertoe heeft ontvangen, moet de verweerder zijn antwoord op het verzoek tot deskundigenonderzoek bij het Secretariaat indienen.

Het antwoord bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van de verweerder;

- b) zijn commentaar betreffende de aard en de omstandigheden van het geschil, dat aan de vordering ten grondslag ligt;
- c) zijn standpunt betreffende de door de eiser geformuleerde opdracht;
- d) zijn houding betreffende de taal en de zetel van het deskundigenonderzoek.

Het antwoord en bijlagen bij dit antwoord moeten ingediend worden in zoveel exemplaren als er te benoemen deskundigen zijn, vermeerderd met één exemplaar bestemd voor het Secretariaat.

- 2. De verweerder moet bovendien bij het antwoord het bewijs voegen van de kennisgeving binnen dezelfde termijn van vijftien dagen, van het antwoord en de bijlagen hiertoe aan de eiser.
- 3. Op gemotiveerd verzoek van de verweerder of zelfs ambtshalve, kan het Secretariaat de in lid 1 bepaalde termijn verlengen.

Artikel 3 Ontbreken van een klaarblijkelijke overeenkomst tot deskundigenonderzoek

Bij gebrek aan een klaarblijkelijke overeenkomst tot deskundigenonderzoek, kan geen deskundigenonderzoek plaatsvinden indien de verweerder niet binnen de in artikel 2 voorgeschreven termijn van vijftien dagen zijn antwoord op het verzoek tot deskundigenonderzoek indient of indien hij het deskundigenonderzoek overeenkomstig het CEPINA-reglement betwist.

Artikel 4 Gevolgen van de overeenkomst tot deskundigenonderzoek

- 1. Indien de partijen overeenkomen een beroep te doen op het deskundigenonderzoek overeenkomstig het CEPINA-reglement, onderwerpen zij zich aan het reglement, met inbegrip van de bijlagen, dat van kracht is op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek tot deskundigenonderzoek en de bijlagen hiertoe, tenzij zij uitdrukkelijk overeenkomen om zich te onderwerpen aan het reglement van toepassing op het tijdstip van de totstandkoming van de overeenkomst.
- 2. Als, niettegenstaande het bestaan van een klaarblijkelijke overeenkomst tot deskundigenonderzoek, één van de partijen weigert deel te nemen aan het deskundigenonderzoek of zich van deelname onthoudt, zal het deskundigenonderzoek desalniettemin doorgaan.

Artikel 5 Schriftelijke kennisgevingen of mededelingen en termijnen

- 1. Het verzoek tot deskundigenonderzoek, het antwoord op het verzoek tot deskundigenonderzoek, de memories of conclusies, de benoeming van de deskundigen en de kennisgeving van het deskundig (voor)verslag kunnen geldig gebeuren door afgifte tegen ontvangstbewijs, per aangetekende brief, per koerier, per telefax of door ieder ander telecommunicatiemiddel, dat toelaat een bewijs van verzending te bekomen. Alle andere kennisgevingen of mededelingen gedaan ter uitvoering van dit reglement kunnen geldig gebeuren door iedere andere vorm van schriftelijke communicatie.

Indien een partij vertegenwoordigd wordt door een raadsman, gebeuren de kennisgevingen en mededelingen aan deze laatste, tenzij deze partij anders verzoekt.

De kennisgevingen of mededelingen zijn geldig als zij verstuurd zijn aan het laatst bekende adres van de bestemming, zoals dit meegedeeld werd door de bestemming zelf of desgevallend door de tegenpartij.

2. Een kennisgeving of een mededeling verricht in overeenstemming met lid 1, wordt geacht te zijn gedaan wanneer zij werd ontvangen of zou moeten ontvangen zijn door de partij zelf, haar vertegenwoordiger of haar raadsman.
3. De in dit reglement bepaalde termijnen, beginnen te lopen op de dag na die waarop een kennisgeving of mededeling overeenkomstig het voorgaande lid geacht wordt gedaan te zijn. Indien de laatste dag van de verleende termijn een officiële feestdag is of geen werkdag is in het land waar de kennisgeving of mededeling moet worden gedaan, verstrijkt de termijn aan het eind van de eerstvolgende werkdag.

Een kennisgeving of mededeling die in overeenstemming met lid 1 van dit artikel verzonden werd vóór of op de laatste dag van de toegekende termijn, wordt geacht tijdig ingediend te zijn.

DE DESKUNDIGE(N)

Artikel 6 Algemene bepalingen

1. Uitsluitend personen die onafhankelijk zijn ten opzichte van de partijen en hun raadsliden en die de gedragsregels opgenomen in bijlage II naleven, kunnen als deskundige in een CEPINA-deskundigenonderzoek optreden.
2. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt de deskundige(n). De partijen kunnen ook de deskundig(n) in onderling akkoord ter aanvaarding voordragen aan het Benoemingscomité of de Voorzitter.
3. De benoemde of aanvaarde deskundige ondertekent een onafhankelijkheidsverklaring. Hij deelt schriftelijk aan het Secretariaat de feiten en omstandigheden mee, die ertoe zouden kunnen leiden zijn onafhankelijkheid in de ogen van de partijen in twijfel te trekken. Het Secretariaat moet deze informatie schriftelijk meedelen aan de partijen en hen een termijn geven om hun eventuele opmerkingen te laten kennen.
4. Indien in de loop van de procedure zich feiten en omstandigheden van dezelfde aard als deze vermeld in lid 3 van dit artikel voordoen, brengt de deskundige deze onmiddellijk schriftelijk ter kennis van het Secretariaat en de partijen.
5. De beslissingen van het Benoemingscomité of de Voorzitter inzake de benoeming, de aanvaarding of de vervanging van een deskundige zijn niet aanvechtbaar. Deze beslissingen moeten niet gemotiveerd worden.

6. Door het aanvaarden van zijn opdracht, verbindt iedere deskundige er zich toe om deze tot het einde uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement.

Artikel 7 Benoeming van de deskundige

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt de deskundige(n) in overeenstemming met de overeenkomst tussen de partijen of, bij ontstentenis daarvan, rekening houdend met het belang en de moeilijkheidsgraad van het specifieke geval.
2. De partijen bepalen de opdracht van de deskundige(n). Bij ontstentenis daarvan of als de verwoording van de opdracht van die aard is dat zij moeilijkheden kan doen ontstaan, bepaalt het Benoemingscomité of de Voorzitter deze opdracht, nadat de partijen zijn gehoord of opgeroepen.
3. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt de deskundige(n) nadat de in artikel 16 voorziene provisie voor kosten van het deskundigenonderzoek werd betaald door de partijen of één van hen. Het houdt hierbij meer bepaald rekening met de beschikbaarheid, de kwalificaties en de bekwaamheid van de deskundige(n) om het deskundigenonderzoek te voeren overeenkomstig dit reglement.

Artikel 8 Vervanging van de deskundige(n)

1. Bij overlijden, behoorlijk aanvaarde terugtrekking, verhindering, ontslag of op verzoek van alle partijen, wordt een deskundige vervangen.
2. Een deskundige wordt eveneens vervangen indien het Benoemingscomité of de Voorzitter vaststelt dat deze *de jure* of *de facto* verhinderd is zijn functie uit te oefenen of zijn functie niet uitoefent in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement of binnen de toegekende termijnen.
In voorkomend geval neemt het Benoemingscomité of de Voorzitter een beslissing nadat het de betrokken deskundige, de eventuele andere deskundigen en de partijen heeft uitgenodigd om hun opmerkingen schriftelijk aan het Secretariaat over te maken, binnen de door het Secretariaat bepaalde termijn. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en aan de deskundige(n).

HET DESKUNDIGENONDERZOEK

Artikel 9 Overhandiging van het dossier aan de deskundige(n)

Het Secretariaat overhandigt het dossier aan de deskundige(n) na hun benoeming of aanvaarding en wanneer de provisie voor kosten van het deskundigenonderzoek integraal werd voldaan.

Artikel 10 Taal van het deskundigenonderzoek

1. De partijen bepalen in onderling akkoord de taal waarin het deskundigenonderzoek wordt gevoerd.
Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen, bepaalt (bepalen) de deskundige(n) de taal of talen van de procedure, rekening houdend met de omstandigheden, waaronder de taal van de overeenkomst.
2. De deskundige(n) beslist (beslissen) eigenmachtig wie en in welke verhouding de lasten van eventuele vertaalkosten draagt.

Artikel 11 Zetel van het deskundigenonderzoek

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter bepaalt de zetel van het deskundigenonderzoek, tenzij de partijen deze onderling bepaalden.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen en na hen geraadpleegd te hebben, kan (kunnen) de deskundige(n) op elke plaats die het daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.

Artikel 12 Onderzoek van de zaak

1. De deskundige(n) verricht(en) de onderzoeksdaden op tegenspraak binnen de grenzen van de opdracht.
2. De partijen verschijnen ofwel persoonlijk ofwel via een behoorlijk daartoe gevolmachtigde of raadsman.
3. De partijen vergemakkelijken met alle middelen de uitoefening van de opdracht van de deskundige(n), onder meer door de nodige stukken voor te leggen of door toegang te verschaffen tot de plaatsen waar de vereiste vaststellingen en onderzoeken moeten gebeuren.
4. Behoudens andersluidende overeenkomst, verbinden de vaststellingen en adviezen van de deskundige(n) de partijen net als hun contractuele bepalingen.
5. De zittingen zijn niet openbaar. Behoudens toestemming van de deskundige(n) en van de partijen zijn de zittingen niet toegankelijk voor personen die niet in het geding betrokken zijn.

HET DESKUNDIG VERSLAG EN HET EINDE VAN DE OPDRACHT

Artikel 13 Het deskundig verslag

De deskundige(n) beëindigt (beëindigen) de opdracht met het opmaken van een definitief verslag waarin het zijn (hun) bevindingen en/of adviezen weergeeft.

Artikel 14 Kennisgeving van het deskundig verslag

1. Wanneer het deskundig verslag werd opgesteld, maakt (maken) de deskundige(n) dit aan het Secretariaat over in zoveel originele exemplaren als er partijen zijn, vermeerderd met één origineel exemplaar voor het Secretariaat.
2. Het Secretariaat brengt het door de deskundige(n) ondertekende verslag ter kennis van de partijen, nadat zij of één van hen de kosten voor het deskundigenonderzoek volledig aan CEPINA hebben betaald.

DE KOSTEN VAN HET DESKUNDIG ONDERZOEK

Artikel 15 Aard en bedrag van de kosten van het deskundigenonderzoek

1. De kosten voor het deskundigenonderzoek omvatten de honoraria en kosten van de deskundige(n), evenals de administratieve kosten van CEPINA. Ze worden door het Secretariaat vastgesteld in samenspraak met de benoemde deskundige(n) en rekening houdend met de aard en omvang van de aan de deskundige(n) toevertrouwde opdracht.
2. De andere kosten en uitgaven verbonden aan het deskundigenonderzoek, zoals de uitgaven gedaan door de partijen behoren niet tot de kosten van het deskundigenonderzoek en zijn ten laste van de partij die ze maakt.
3. In de loop van de procedure kan het Secretariaat het bedrag van de kosten voor het deskundigenonderzoek aanpassen, indien uit de omstandigheden van de zaak of uit nieuwe opdrachten blijkt dat de zaak omvangrijker is dan aanvankelijk werd bevonden.

Artikel 16 De provisie voor kosten van het deskundigenonderzoek

1. Ter dekking van de overeenkomstig artikel 15, lid 1 bepaalde kosten van het deskundigenonderzoek wordt, voorafgaand aan de benoeming of aanvaarding van de deskundige(n) door het Benoemingscomité of de Voorzitter, door de partijen aan CEPINA een provisie voor kosten van het deskundigenonderzoek betaald.
2. Indien de kosten van het deskundigenonderzoek in de loop van de procedure moeten aangepast worden, geeft dit op, dat ogenblik, aanleiding tot het vaststellen van een aanvullende provisie.
3. Zowel de provisie als de aanvullende provisie is in gelijke delen verschuldigd door de eisende partij en de verwerende partij. Iedere partij kan evenwel de totaliteit van de provisie ten laste nemen, indien de andere partij nalaat haar deel van de provisie te betalen.

4. Indien aan een verzoek tot betaling van een aanvullende provisie niet wordt voldaan, kan het Secretariaat, na raadpleging van de deskundige(n), hen uitnodigen hun opdracht op te schorten en een termijn van minstens vijftien dagen vaststellen, na verloop van welke de uitbreiding van de opdracht op basis waarvan de aanvullende provisie werd berekend, geacht wordt ingetrokken te zijn. Een dergelijke intrekking verhindert niet dat de betreffende partij op een later tijdstip dezelfde vordering of tegenvordering opnieuw indient.

Artikel 17 Beslissing over de kosten van het deskundigenonderzoek

1. Het definitieve eindbedrag van de kosten van het deskundigenonderzoek wordt door het Secretariaat vastgesteld.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, betalen de partijen een gelijk deel van de kosten van het deskundigenonderzoek.
3. Het definitief deskundig verslag, vermeldt de kosten van het deskundigenonderzoek, zoals deze definitief werden vastgesteld door het Secretariaat en vermeldt het eventuele akkoord van de partijen betreffende de verdeling ervan.

AFDELING VI

AANPASSING VAN DE OVEREENKOMSTEN

Typebeding voor de aanpassing van overeenkomsten.

De partijen die naar het reglement inzake de aanpassing van overeenkomsten willen verwijzen, wordt aanbevolen om in hun contracten het hiernavolgende typebeding op te nemen.

- Nederlands

"De partijen verbinden zich er toe om op verzoek van één van hen toepassing te maken van het reglement van CEPINA betreffende de aanpassing van de overeenkomsten.

Het advies van de conform dit reglement aangestelde derde geldt als (aanbeveling) of als (beslissing)."⁹

Dit type beding kan worden aangevuld met de volgende bepalingen:

"De zetel van het verloop van de procedure is (stad)"

"De taal van de procedure is (...)"

"De procedure tot aanpassing van de overeenkomst zal op verzoek van één der partijen gevolgd worden door een arbitrageprocedure volgens het Arbitragereglement van CEPINA"

- Frans

"Les parties s'engagent à faire application, à la demande de l'une d'elles, du règlement d'adaptation des contrats du CEPANI.

L'avis du tiers désigné conformément à ce règlement a valeur de (recommandation) ou de (décision)."¹⁰

Cette clause peut être complétée par les dispositions suivantes:

"Le siège de la procédure sera (ville)"

"La langue de la procédure sera le (...)"

"La procédure d'adaptation des contrats sera suivie, à la demande d'une des parties, d'une procédure d'arbitrage conformément au règlement du CEPANI"

- Engels

"The parties hereby undertake to apply the CEPANI Rules of Adaptation of Contracts should either one of them so request.

The opinion of the third person appointed in accordance with these Rules shall have the authority of a (recommendation) or (decision)."¹¹

The following provisions may be added to this clause:

"The seat of the proceedings shall be (town or city)"

"The proceedings shall be conducted in the (...) language"

⁹ Schrappen wat niet past

¹⁰ Biffer la mention inutile

¹¹ Delete as appropriate

"The adaptation of contracts proceedings shall be followed by arbitration proceedings under the Rules of CEPANI if so requested by one of the parties"

- **Duits**

"Die Parteien vereinbaren dass, auf Antrag von einer unter ihnen, die CEPANI Regeln über die Vertragsanpassung anzuwenden sind. Der nach diesen Regeln ernannte Dritte soll (eine Empfehlung aussprechen) oder (eine für die Parteien bindende Entscheidung treffen)."¹²

Diese Klausel kann noch durch die folgenden Bestimmungen ergänzt werden:

"Der Sitz des Verfahrens ist (Stadt)"

"Die Verfahrenssprache ist (...)"

"Auf Antrag von einer der Parteien, wird in Anschluss an das Verfahren über die Vertragsanpassung ein Schiedsverfahren gemäß der Schiedsgerichtsordnung des CEPANI durchgeführt."

¹² Nichtzutreffendes streichen

AFDELING VI AANPASSING VAN DE OVEREENKOMSTEN

VOORAFGAANDE BEPALINGEN

Artikel 1 Toepassingsgebied

1. Afdeling VI is van toepassing wanneer één of meerdere partijen beroep willen doen op een derde wiens opdracht erin bestaat hetzij een tussen partijen gesloten overeenkomst aan te passen en te vervolmaken daar waar partijen dit niet deden, hetzij de gemeenschappelijke wilsuiting van partijen die aan de basis van een bepaalde overeenkomst lag aan nieuwe situaties aan te passen
2. Enkel partijen die de toepasselijkheid van afdeling VI in een specifiek beding overeenkwamen, kunnen beroep doen op deze procedure. Volgens de draagwijdte die de partijen haar geven neemt de opdracht van de aan te stellen derde uiteindelijk de vorm van een aanbeveling of een beslissing aan.

HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

Artikel 2 Verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten

De partij die een beroep wenst te doen op de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten overeenkomstig het CEPINA-reglement, dient daartoe een verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten in bij het Secretariaat.

Het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten bevat onder meer de volgende gegevens:

- a) naam, voornaam en volledige benaming, hoedanigheid, adres, telefoon- en faxnummer, e-mailadres en in voorkomend geval het BTW-nummer van ieder der partijen;
- b) een uiteenzetting van het standpunt van de eiser;
- c) aanwijzingen betreffende de zetel en de taal van de procedure en de toepasselijke rechtsregels.

Het verzoek moet vergezeld zijn van een kopie van de betreffende overeenkomst(en) en de overeenkomst die de toepasselijkheid van het reglement tot aanpassing van de overeenkomsten voorziet, van de briefwisseling tussen de partijen en van alle overige nuttige stukken.

Het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten en de bijlagen bij dit verzoek moeten ingediend worden in zoveel exemplaren als er tegenpartijen zijn, vermeerderd met één exemplaar bestemd voor de derde en één exemplaar bestemd voor het Secretariaat.

Artikel 3 Antwoord op het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten

1. Indien het verzoek van slechts één partij uitgaat, stelt het Secretariaat de andere partij zo snel mogelijk in kennis van het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten en verleent hem een termijn van vijftien dagen om zijn opmerkingen op dit verzoek mee te delen.
2. Wanneer het verzoek van slechts één partij uitgaat, wordt de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten geacht aan te vangen op de dag waarop het Secretariaat het verzoek en de bijlagen hiertoe ter kennis brengt van de andere partij.
Wanneer het verzoek van alle partijen uitgaat, wordt de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten geacht aan te vangen op de dag waarop het Secretariaat het verzoek en de bijlagen bij het verzoek ontvangt.
Het Secretariaat bevestigt de aanvangsdatum van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten aan de partijen.
3. Op gemotiveerd verzoek van de andere partij of zelfs ambtshalve, kan het Secretariaat de in lid 1 bepaalde termijn verlengen.

Artikel 4 Ontbreken van een klaarblijkelijke overeenkomst tot aanpassing van de contracten

Bij gebrek aan een klaarblijkelijke overeenkomst tot aanpassing van de overeenkomsten kan geen procedure tot aanpassing van de overeenkomsten plaatsvinden indien de andere partij niet binnen de in artikel 3 voorgeschreven termijn van vijftien dagen zijn antwoord op het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten indient of indien hij de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten overeenkomstig het CEPINA-reglement betwist.

Artikel 5 Gevolgen van de overeenkomst tot aanpassing van de overeenkomsten

Indien de partijen overeenkomen een beroep te doen op de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten overeenkomstig het CEPINA-reglement, onderwerpen zij zich aan het reglement, met inbegrip van de bijlagen, dat van kracht is op het ogenblik van de ontvangst door het Secretariaat van het verzoek en de bijlagen hiertoe, tenzij zij uitdrukkelijk overeenkomen om zich te onderwerpen aan het reglement van toepassing op het tijdstip van de totstandkoming van de overeenkomst tot aanpassing van de overeenkomsten.

Artikel 6 Schriftelijke kennisgevingen of mededelingen en termijnen

1. Het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten, het antwoord op het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten, de memories of conclusies en de benoeming van de derde kunnen geldig gebeuren door afgifte tegen ontvangstbewijs, per aangetekende brief, per koerier, per telefax of door ieder ander telecommunicatiemiddel, dat toelaat een bewijs van verzending te bekomen. Alle

andere kennisgevingen of mededelingen gedaan ter uitvoering van dit reglement kunnen geldig gebeuren door iedere andere vorm van schriftelijke communicatie.

Indien een partij vertegenwoordigd wordt door een raadsman, gebeuren de kennisgevingen en mededelingen aan deze laatste, tenzij deze partij anders verzoekt.

De kennisgevingen of mededelingen zijn geldig als zij verstuurd zijn aan het laatst bekende adres van de bestemming, zoals dit meegedeeld werd door de bestemming zelf of desgevallend door de tegenpartij.

2. Een kennisgeving of een mededeling, verricht in overeenstemming met lid 1, wordt geacht te zijn gedaan wanneer zij werd ontvangen of zou moeten ontvangen zijn door de partij zelf, haar vertegenwoordiger of haar raadsman.
3. De in dit reglement bepaalde termijnen, beginnen te lopen op de dag na die waarop een kennisgeving of mededeling overeenkomstig het voorgaande lid geacht wordt gedaan te zijn. Indien de laatste dag van de verleende termijn een officiële feestdag is of geen werkdag is in het land waar de kennisgeving of mededeling moet worden gedaan, verstrijkt de termijn aan het eind van de eerstvolgende werkdag.

Een kennisgeving of mededeling die in overeenstemming met lid 1 van dit artikel verzonden werd vóór of op de laatste dag van de toegekende termijn, wordt geacht tijdig ingediend te zijn.

DE DERDE

Artikel 7 Algemene bepalingen

1. Uitsluitend personen die onafhankelijk zijn ten opzichte van de partijen en hun raadslieden en die de gedragsregels opgenomen in bijlage II naleven, kunnen als derde in een CEPINA-procedure tot aanpassing van de overeenkomsten optreden.
2. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt de derde. De partijen kunnen de derde in onderling akkoord ter aanvaarding voordragen aan het Benoemingscomité of de Voorzitter.
3. De benoemde of aanvaarde derde ondertekent een onafhankelijkheidsverklaring. Hij deelt schriftelijk aan het Secretariaat de feiten en omstandigheden mee, die ertoe zouden kunnen leiden zijn onafhankelijkheid in de ogen van de partijen in twijfel te trekken. Het Secretariaat moet deze informatie schriftelijk meedelen aan de partijen en hen een termijn geven om hun eventuele opmerkingen te laten kennen.
4. Indien in de loop van de procedure zich feiten en omstandigheden van dezelfde aard als deze vermeld in lid 3 van dit artikel voordoen, brengt de derde deze onmiddellijk schriftelijk ter kennis van het Secretariaat en de partijen.
5. De beslissingen van het Benoemingscomité of de Voorzitter inzake de benoeming, de aanvaarding of de vervanging van een derde zijn niet aanvechtbaar. Deze beslissingen moeten niet gemotiveerd worden.

6. Door het aanvaarden van zijn opdracht, verbindt iedere derde er zich toe om deze tot het einde uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement.
7. Behoudens met akkoord van de partijen, legt de derde zichzelf het verbod op om de functie van arbiter, vertegenwoordiger of raadsman van een partij te vervullen in een arbitrale of gerechtelijke procedure betreffende het geschil dat het voorwerp is geweest van een procedure tot aanpassing van de overeenkomsten.

Artikel 8 Benoeming van de derde

1. De partijen kunnen in onderling akkoord een derde ter aanvaarding voordragen aan het Benoemingscomité of de Voorzitter. Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen binnen een termijn van vijftien dagen na de kennisgeving van het verzoek tot aanpassing van de overeenkomsten aan de andere partij, of binnen een andere termijn die door het Secretariaat kan worden bepaald, wordt de derde ambtshalve benoemd door het Benoemingscomité of de Voorzitter. Indien het Benoemingscomité of de Voorzitter weigert de voorgedragen derde te aanvaarden, zorgt het binnen een termijn van vijftien dagen na de datum waarop de weigering ter kennis van de partijen wordt gebracht voor vervanging van de geweigerde derde.
2. Het Benoemingscomité of de Voorzitter benoemt of aanvaardt de derde nadat de in artikel 16 voorziene provisie voor kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten werd betaald door de partijen of één van hen. Het houdt hierbij meer bepaald rekening met de beschikbaarheid, de kwalificaties en de bekwaamheid van de derde om de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten te voeren overeenkomstig dit reglement.

Artikel 9 Vervanging van de derde

1. Bij overlijden, behoorlijk aanvaarde terugtrekking, verhindering, ontslag of op verzoek van alle partijen, wordt de derde vervangen.
2. De derde wordt eveneens vervangen indien het Benoemingscomité of de Voorzitter vaststelt dat de derde *de jure* of *de facto* verhinderd is zijn functie uit te oefenen of zijn functie niet uitoefent in overeenstemming met de bepalingen van dit reglement of binnen de toegekende termijnen.
In voorkomend geval neemt het Benoemingscomité of de Voorzitter een beslissing nadat het de derde en de partijen heeft uitgenodigd om hun opmerkingen schriftelijk aan het Secretariaat over te maken, binnen de door het Secretariaat bepaalde termijn. Deze opmerkingen worden over en weer meegedeeld aan de partijen en aan de derde.

DE PROCEDURE TOT AANPASSING VAN DE OVEREENKOMSTEN

Artikel 10 Overhandiging van het dossier aan de derde

Het Secretariaat overhandigt het dossier aan de derde na zijn benoeming of aanvaarding

en wanneer de provisie voor de kosten van de procedure tot de aanpassing van de overeenkomsten integraal werd voldaan.

Artikel 11 Taal van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten

1. De partijen bepalen in onderling akkoord de taal waarin de procedure wordt gevoerd. Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen, bepaalt de derde de taal of talen van de procedure, rekening houdend met de omstandigheden, waaronder de taal van de overeenkomst.
2. De derde beslist eigenmachtig wie en in welke verhouding de lasten van eventuele vertaalkosten draagt.

Artikel 12 Zetel van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten

1. Het Benoemingscomité of de Voorzitter bepaalt de zetel van de procedure, tenzij de partijen deze onderling bepalen.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen en na hen geraadpleegd te hebben, kan de derde op elke plaats die hij daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.
3. De derde kan beraadslagen op elke plaats die hij daartoe geschikt acht.

Artikel 13 Onderzoek van de zaak

De derde organiseert vrij de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten.

DE BESLISSING OF AANBEVELING EN HET EINDE VAN DE PROCEDURE TOT AANPASSING VAN DE OVEREENKOMSTEN

Artikel 14 De beslissing of aanbeveling van de Derde

De derde beëindigt zijn opdracht met het formuleren van zijn bevindingen in een schriftelijke beslissing of aanbeveling.

Artikel 15 Kennisgeving van de beslissing of aanbeveling

1. Wanneer de beslissing of aanbeveling werd opgesteld, maakt de derde deze aan het Secretariaat over in zoveel originele exemplaren als er partijen zijn, vermeerderd met één origineel exemplaar voor het Secretariaat.

2. Het Secretariaat brengt de door de derde ondertekende beslissing of aanbeveling ter kennis van de partijen, nadat zij of één van hen de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten volledig aan CEPINA hebben betaald.

DE KOSTEN VAN DE PROCEDURE TOT AANPASSING VAN DE OVEREENKOMSTEN

Artikel 16 Aard en bedrag van de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten

1. De kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten omvatten het honorarium en de kosten van de derde evenals de administratieve kosten van CEPINA. Ze worden door het Secretariaat vastgesteld in samenspraak met de benoemde derde en rekening houdend met de aard en omvang van de aan de derde toevertrouwde opdracht.
2. De andere kosten en uitgaven die verbonden zijn aan de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten, zoals de uitgaven gedaan door de partijen, behoren niet tot de kosten tot aanpassing van de overeenkomsten en zijn ten laste van de partij die ze maakt.
3. In de loop van de procedure kan het Secretariaat het bedrag van de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten aanpassen indien uit de omstandigheden van de zaak of uit nieuwe opdrachten blijkt dat de zaak omvangrijker is dan aanvankelijk werd bevonden.

Artikel 17 De provisie voor kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten

1. Ter dekking van de overeenkomstig artikel 16, lid 1 bepaalde kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten wordt, voorafgaand aan de benoeming of aanvaarding van de derde door het Benoemingscomité of de Voorzitter, door de partijen aan CEPINA een provisie voor kosten voor de aanpassing van de overeenkomsten betaald.
2. Indien de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten in de loop van de procedure moeten aangepast worden, geeft dit, op dat ogenblik, aanleiding tot het vaststellen van een aanvullende provisie.
3. Zowel de provisie als de aanvullende provisie is in gelijke delen verschuldigd door de eisende partij en de verwerende partij. Iedere partij kan evenwel de totaliteit van de provisie ten laste nemen, indien de andere partij nalaat haar deel van de provisie te betalen.
4. Indien het bedrag van de provisie € 50.000,00 overschrijdt, kan de betaling ervan door middel van een bankgarantie geschieden.
5. Indien aan het verzoek tot betaling van een aanvullende provisie voor kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten niet wordt voldaan, kan het Secretariaat, na raadpleging van de derde, hem uitnodigen zijn opdracht op te

schorten en een termijn van minstens vijftien dagen vaststellen, na verloop van welke de uitbreiding van de opdracht op basis waarvan de aanvullende provisie berekend werd, geacht wordt ingetrokken te zijn. Een dergelijke intrekking verhindert niet dat de betreffende partij op een later tijdstip dezelfde vordering of tegenvordering opnieuw indient.

Artikel 18 Beslissing over de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten

1. Het definitieve eindbedrag van de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten wordt door het Secretariaat vastgesteld.
2. Behoudens andersluidend beding tussen de partijen, betalen de partijen een gelijk deel van de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten.
3. De beslissing of aanbeveling van de derde vermeldt de kosten van de procedure tot aanpassing van de overeenkomsten, zoals deze definitief werden vastgesteld door het Secretariaat en vermeldt het eventuele akkoord van de partijen betreffende de verdeling ervan.

BIJLAGEN

**BIJLAGE I
TARIEFLIJSTEN**

I. TARIEFLIJST VOOR ARBITRAGE

1. De arbitragekosten worden door het Secretariaat vastgesteld overeenkomstig de omvang van het geschil en binnen de hierna vermelde grenzen:

Bedrag in het geding (in euro €)		Admin. kosten van CEPINA	Honoraria	
			Minimum	Maximum
van 0	tot 12.500	375	625	1.250
van 12.501	tot 25.000	750	7,50% min. 1.250	10,00%
van 25.001	tot 75.000	750	3,00% min. 2.500	6,00%
van 75.001	tot 125.000	1.125	2,50% min. 4.500	5,00%
van 125.001	tot 250.000	1.125	2,25% min. 5.500	3,00%
van 250.001	tot 625.000	4.200	2,00% min. 7.500	2,50%
van 625.001	tot 1.250.000	4.200	1,50% min. 12.500	2,00%
van 1.250.001	tot 2.500.000	7.750	1,25% min. 25.000	1,50%
van 2.500.001	tot 5.000.000	17.500	37.500	50.000
van 5.000.001	tot 12.500.000	17.500	50.000	75.000
van 12.500.001	et plus	17.500	75.000	100.000

2. De administratieve kosten van CEPINA worden forfaitair bepaald en zijn aan de BTW onderworpen.
3. Indien de arbiter onderworpen is aan de BTW meldt hij dit aan het Secretariaat, dat vervolgens de BTW op het ereloon van de arbiter van de partijen zal vorderen.
4. Wanneer het scheidsgerecht uit drie arbiters bestaat, worden de bovengenoemde vastgestelde percentages en bedragen van kosten met 2,5 vermenigvuldigd. Bestaat het scheidsgerecht uit meer dan drie arbiters, dan worden de arbitragekosten door het Secretariaat, waarbij rekening gehouden wordt met deze omstandigheid.
5. Vooraleer op bevel van het scheidsgerecht een deskundigenonderzoek wordt aangevat, moeten de partijen, of één van hen, een door het scheidsgerecht vastgestelde provisie storten, waarvan het bedrag voldoende moet zijn om de honoraria en de waarschijnlijke uitgaven in verband hiermee te dekken. De honoraria en definitieve kosten van de deskundige worden door het scheidsgerecht vastgesteld.

De arbitrale uitspraak bepaalt ten laste van welke partij de kosten voor het deskundigenonderzoek vallen, of in welke verhouding zij door de partijen moeten worden gedragen.

II. TARIEFLIJST VOOR MINI-TRIAL EN MEDIATIE

1. De mini-trialkosten en de kosten voor mediatie worden door het Secretariaat vastgesteld overeenkomstig de omvang van het geschil en binnen de hierna vermelde grenzen:

Bedrag in geding (in euro €)		Admin. kosten van CEPINA	Honoraria	
			Minimum	Maximum
van 0	tot 12.500	185	325	625
van 12.501	tot 25.000	375	3,75% min. 625	5,00%
van 25.001	tot 75.000	560	2,50% min. 1.250	3,00%
van 75.001	tot 125.000	1.125	2,00% min. 2.250	2,30%
van 125.001	tot 250.000	2.100	1,60% min. 2.875	1,85%
van 250.001	tot 625.000	2.100	1,25% min. 4.500	1,50%
van 625.001	tot 1.250.000	3.875	0,85% min. 9.375	1,00%
van 1.250.001	tot 2.500.000	8.750	0,75% min. 12.500	0,80%
van 2.500.001	tot 5.000.000	8.750	20.000	25.000
van 5.000.001	tot 12.500.000	8.750	25.000	35.000
van 12.500.001	et plus	8.750	35.000	45.000

2. De administratieve kosten van CEPINA worden forfaitair bepaald en zijn aan de BTW onderworpen.
3. Indien de voorzitter van het mini-trial comité of de mediator onderworpen is aan de BTW meldt hij dit aan het Secretariaat, dat vervolgens de BTW op de erelonen van de voorzitter van het mini-trial comité of de mediator van de partijen zal vorderen.
4. Indien de omstandigheden van het geval het uitzonderlijk vereisen, kunnen bovengenoemde minima en maxima worden verhoogd, waarbij het mini-trial comité of de mediator en de partijen eventueel worden gehoord.
5. Het mini-trial comité en de mediator nemen slechts kennis van de vorderingen waarvoor de provisie werd betaald.

BIJLAGE II

GEDRAGSREGELS VOOR DE CEPINA-PROCEDURES

1. De Voorzitter en de secretaris-generaal van CEPINA, hun vennoten en medewerkers nemen aan geen enkele procedure deel die overeenkomstig het reglement van CEPINA wordt gevoerd, noch als arbiter, voorzitter van het mini-trial comité, mediator, deskundige, derde belast met het aanpassen van contracten, noch als raadsman.
2. Door zijn benoeming door CEPINA te aanvaarden, stemt de arbiter, voorzitter van het mini-trial comité, mediator, deskundige of derde ermee in om het toepasselijke reglement integraal na te leven en loyaal samen te werken met het Secretariaat. Zo informeert hij het Secretariaat geregeld over de stand van de procedure.
3. De aangezochte arbiter, voorzitter van het mini-trial comité, mediator, deskundige of derde aanvaardt zijn benoeming door CEPINA, enkel indien hij onafhankelijk is ten opzichte van de partijen en van hun raadslieden. Zo er zich nadien enig feit voordoet dat bij hemzelf of bij de partijen twijfels kan doen rijzen omtrent die onafhankelijkheid, deelt hij dit onmiddellijk mee aan het Secretariaat dat de partijen hiervan in kennis stelt. Na kennisneming van hun opmerkingen, beslist het Benoemingscomité of de Voorzitter over de eventuele vervanging. Deze beslissing is soeverein en maakt de motieven waarop ze gebaseerd is niet bekend.
4. De op voorstel van een partij benoemde arbiter is noch haar vertegenwoordiger, noch haar mandataris.
5. De op voorstel van een partij benoemde arbiter verbindt er zich toe vanaf zijn benoeming, geen enkele relatie te hebben met die partij of haar raadsman die betrekking heeft op het geschil dat het voorwerp is van de arbitrage. Ieder eventueel contact met die partij gebeurt via de voorzitter van het scheidsgerecht of met zijn uitdrukkelijke toestemming.
6. Tijdens het verloop van de procedure geeft de arbiter, voorzitter van het mini-trial comité, mediator, deskundige of derde in alle omstandigheden blijk van de grootste onpartijdigheid en onthoudt hij zich van iedere gedraging of uiting die bij een partij het vermoeden kan scheppen dat zijn mening al vaststaat, in het bijzonder wanneer hij vragen stelt tijdens de zitting.
7. Indien de omstandigheden het toelaten, kan de arbiter, met inachtneming van punt 6, de partijen verzoeken een minnelijke oplossing te vinden en, met het uitdrukkelijke akkoord van het Secretariaat en van de partijen, de procedure de nodige tijd opschorten.
8. Door zijn benoeming door CEPINA te aanvaarden, verbindt de aangezochte arbiter zich er toe om er voor te zorgen dat de uitspraak zo spoedig mogelijk wordt verleend. Dit betekent onder meer dat hij slechts verlenging van de door het reglement van CEPINA voorgeschreven termijnen vraagt in gevallen die terdege verantwoord zijn of met het uitdrukkelijke akkoord van de partijen.
9. De arbiter, voorzitter van het mini-trial comité, mediator, deskundige of derde neemt de geheimhouding in acht van de zaken die het Secretariaat hem toevertrouwt.
10. De uitspraken mogen slechts anoniem bekend worden gemaakt en mits het uitdrukkelijke akkoord van de partijen. Het Secretariaat wordt hiervan voorafgaandelijk op de hoogte gebracht.

11. De ondertekening van de arbitrale uitspraak door een van de leden van een drieledig scheidsgerecht, veronderstelt niet noodzakelijk zijn akkoord met de inhoud van de arbitrale uitspraak.

BIJLAGE III BEPALINGEN VAN HET BELGISCH GERECHTELIJK WETBOEK

DEEL VI. ARBITRAGE

Art. 1676 - 1° Elk geschil dat reeds is ontstaan of nog kan ontstaan uit een bepaalde rechtsbetrekking, waarover een dading mag worden aangegaan, kan bij overeenkomst aan arbitrage worden onderworpen.

2° Ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, kan een overeenkomst tot arbitrage sluiten.

De publiekrechtelijke rechtspersonen kunnen, onverminderd het bepaalde in de bijzondere wetten, slechts een overeenkomst tot arbitrage sluiten indien de overeenkomst de beslechting van een geschil betreffende de totstandkoming of de uitvoering van een overeenkomst tot doel heeft. De voorwaarden die golden voor het sluiten van het contract waarvan de uitvoering aan arbitrage wordt onderworpen gelden eveneens voor het sluiten van de overeenkomst tot arbitrage. Daarenboven mogen de publiekrechtelijke rechtspersonen in alle aangelegenheden, bepaald bij wet of bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Het besluit mag eveneens de voorwaarden en de regels van totstandkoming van de overeenkomsten bepalen

3° Het bepaalde in de voorgaande leden laat de uitzonderingen die elders in de wet voorkomen onverlet.

Art. 1677 - Een overeenkomst tot arbitrage behoort te zijn vervat in een door partijen ondertekend geschrift, of in andere hen bindende stukken, waarin zij blijk hebben gegeven van hun wil om het geschil aan arbitrage te onderwerpen.

Art. 1678 - 1° Een overeenkomst tot arbitrage is niet geldig indien daarin aan een van de partijen een bevoorrechte positie bij de aanwijzing van de arbiter of de arbiters is toegekend.

2° Onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde uitzonderingen is van rechtswege nietig iedere overeenkomst tot arbitrage, afgesloten vóór het ontstaan van een geschil, waarvan de arbeidsrechtbank kennis moet nemen krachtens de artikelen 578 tot 583.

Art. 1679 - 1° De rechter bij wie een aan arbitrage onderworpen geschil aanhangig is gemaakt, verklaart zich, op verzoek van een partij, onbevoegd om daarvan kennis te nemen, tenzij er ten aanzien van dat geschil geen geldige overeenkomst tot arbitrage is of deze is geëindigd; de exceptie moet voor elke andere exceptie of verweer worden voorgedragen.

2° Met een overeenkomst tot arbitrage is niet onverenigbaar dat een partij zich tot de rechter wendt in verband met het nemen van bewarende maatregelen of ter verkrijging van een voorlopige voorziening; dit betekent niet dat die partij van arbitrage afziet.

Art. 1680 - Ieder die bekwaam is tot het aangaan van een overeenkomst kan arbiter zijn, met uitzondering van, zelfs ontvoogde, minderjarigen, van personen wie een gerechtelijke raadsman is toegevoegd en van hen die onherroepelijk zijn uitgesloten van het kiesrecht of in de uitoefening van het kiesrecht zijn geschorst.

Art. 1681 - 1° Een scheidsgerecht moet zijn samengesteld uit een oneven aantal

arbiters. Het kan uit één arbiter bestaan.

2° Voorziet de overeenkomst tot arbitrage in een even aantal arbiters, dan wordt een bijkomende arbiter benoemd.

3° Hebben partijen het aantal der arbiters niet in de overeenkomst tot arbitrage bepaald en worden zij het alsnog niet over het aantal eens, dan bestaat het scheidsgerecht uit drie arbiters.

Art. 1682 - Partijen kunnen bij de overeenkomst tot arbitrage of daarna de arbiter of de arbiters aanwijzen dan wel een derde met die aanwijzing belasten. Hebben partijen de arbiters niet aangewezen en zijn zij ook niet overeengekomen op welke wijze deze moeten worden aangewezen, dan wijst ieder van hen na het ontstaan van het geschil een arbiter of, zo nodig, een gelijk aantal arbiters aan.

Art. 1683 - 1° De partij die een geschil bij het scheidsgerecht aanhangig wil maken, geeft daarvan kennis aan de tegenpartij. In deze kennisgeving wordt naar de overeenkomst tot arbitrage verwezen en voorts het onderwerp van het geschil aangegeven, indien dit laatste niet reeds in de overeenkomst tot arbitrage is geschied.

2° Wanneer er meer dan één arbiter moet worden aangewezen en het aan partijen is om hen aan te wijzen, bevat de kennisgeving eveneens de namen van de arbiter of arbiters die door de partij die zich op de overeenkomst tot arbitrage beroept, zijn aangewezen; in deze kennisgeving wordt tevens de tegenpartij uitgenodigd om de door haar aan te wijzen arbiter of arbiters, op te geven.

3° Is een derde belast met de aanwijzing van de arbiter of van de arbiters en heeft hij zulks nog niet verricht, dan wordt ook aan hem een kennisgeving, als bedoeld in het eerste lid, gedaan, waarin hij wordt uitgenodigd om tot de aanwijzing over te gaan.

4° Is van de aanwijzing van een arbiter eenmaal kennis gegeven, dan kan deze niet meer worden ingetrokken.

Art. 1684 - 1° Heeft de partij of de derde, aan wie een kennisgeving als bedoeld in artikel 1683 is gedaan, niet binnen een maand daarna de door hem aan te wijzen arbiter of arbiters aangewezen, dan geschiedt de benoeming van die arbiter of arbiters op het verzoekschrift van de meest gereede partij door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

2° Wanneer partijen zijn overeengekomen dat er één arbiter zal zijn en zij deze niet in onderlinge overeenstemming binnen een maand na de in artikel 1683 bedoelde kennisgeving hebben aangewezen, geschiedt de benoeming op de wijze als in het eerste lid bepaald.

Art. 1685 - 1° Wanneer de ingevolge de voorgaande artikelen aangewezen of benoemde arbiters even in aantal zijn, benoemen zij nog een arbiter; deze is voorzitter van het scheidsgerecht. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de arbiters wordt, tenzij partijen anders zijn overeengekomen, de benoeming op verzoek van de meest gereede partij gedaan door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoek daartoe kan tot de voorzitter worden gericht na verloop van een maand, nadat de laatste arbiter zijn opdracht heeft aanvaard of zodra voordien het ontbreken van overeenstemming is vastgesteld.

2° Wanneer de aangewezen arbiters oneven in aantal zijn, benoemen zij één hunner tot voorzitter van het scheidsgerecht, tenzij partijen een andere wijze van benoeming zijn overeengekomen. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de arbiters geschiedt die benoeming overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid.

Art. 1686 - 1° In de gevallen als bedoeld in de artikelen 1684 en 1685 staat tegen de beslissing van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geen voorziening open.

2° De beslissing van de voorzitter belet niet dat arbiters zich over hun bevoegdheid uitspreken, noch dat een partij de onbevoegdheid van het scheidsgerecht inroept.

Art. 1687 - 1° Indien een arbiter overlijdt, rechtens of in feite verhinderd is zijn opdracht te vervullen, weigert zijn opdracht te aanvaarden of deze niet uitvoert, dan wel indien aan zijn opdracht in onderlinge overeenstemming tussen partijen een einde is gemaakt, wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn. Is de arbiter of zijn arbiters evenwel in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege.

2° Geschillen met betrekking tot de in het eerste lid bedoelde gevallen worden door de meest gerede partij aanhangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg. Beslist deze dat er reden is om een arbiter te vervangen, dan benoemt zij diens vervanger; zij houdt daarbij rekening met de bedoelingen van partijen zoals die uit de overeenkomst tot arbitrage blijken.

3° Partijen kunnen van de bepalingen van dit artikel afwijken.

Art. 1688 - Het overlijden van een partij doet noch de overeenkomst tot arbitrage, noch de opdracht van arbiters eindigen, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

Art. 1689 - Een arbiter die zijn opdracht eenmaal heeft aanvaard, kan zich daaraan niet meer onttrekken, tenzij de rechtbank van eerste aanleg hem op zijn daartoe strekkend verzoek verlof heeft gegeven. De rechtbank beslist niet dan na verhoor van partijen of nadat deze door de griffier bij gerechtsbrief zijn opgeroepen. Tegen de beslissing van de rechtbank staat geen voorziening open.

Art. 1690 - 1°. Arbiters kunnen worden gewraakt wanneer er omstandigheden zijn die gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan over hun onpartijdigheid of onafhankelijkheid.

2° Een partij kan een arbiter slechts wraken om een reden die haar na zijn aanwijzing bekend is geworden.

Art. 1691 - 1° Van de wraking wordt kennis gegeven aan de arbiters alsook aan de derde die ingevolge de overeenkomst tot arbitrage de gewraakte arbiter heeft benoemd, zodra de reden tot wraking aan de wrakende partij bekend is geworden. De arbiters schorten daarop het geding op.

2° Wanneer de gewraakte arbiter zich niet heeft teruggetrokken binnen tien dagen nadat hem van de wraking kennis is gegeven, geeft het scheidsgerecht hiervan kennis aan de wrakende partij. Deze moet, op straffe van verval van haar recht, de arbiter en de andere partijen binnen tien dagen na deze kennisgeving dagvaarden voor de rechtbank van eerste aanleg; geschiedt dit niet, dan wordt het geding voor arbiters van rechtswege hervat. Hoger beroep tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg wordt beslecht overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 843 en 847 van dit Wetboek.

3° Heeft de arbiter zich teruggetrokken of is zijn wraking door de rechter aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn; is evenwel de arbiter in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege. Partijen kunnen van de bepalingen van dit lid afwijken.

Art. 1692 - 1° Partijen kunnen in de overeenkomst tot arbitrage bepalen dat bepaalde

groepen van personen van het vervullen van de functie van arbiter zijn uitgesloten.

2° Indien bij de samenstelling van het scheidsgerecht op deze uitsluiting geen acht is geslagen, moet op deze onregelmatigheid overeenkomstig artikel 1691 een beroep worden gedaan.

Art. 1693 - 1° Onverminderd het bepaalde in artikel 1694, stellen de partijen de regels van de arbitrale procedure en de plaats van arbitrage vast.

Wanneer partijen binnen de door het scheidsgerecht bepaalde termijn hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt, stellen de arbiters die regels en de plaats van arbitrage vast. Wordt de plaats van arbitrage noch door de partijen, noch door de arbiters vastgesteld, dan geldt de plaats van de uitspraak, zoals vermeld in de beslissing, als plaats van arbitrage.

2° Voor zover er niet anders overeengekomen werd en na de partijen te hebben geraadpleegd, kan het scheidsgerecht op elke plaats die het daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.

3° De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.

Art. 1694 - 1° Het scheidsgerecht geeft aan iedere partij de gelegenheid om voor haar rechten op te komen en haar middelen voor te dragen.

2° Het scheidsgerecht doet uitspraak na de wederzijdse mondelinge uiteenzettingen te hebben aangehoord. Partijen kunnen geldig worden opgeroepen bij aangetekende brief, tenzij zij een andere wijze van oproeping zijn overeengekomen. Partijen kunnen in persoon verschijnen.

3° Het geding wordt schriftelijk gevoerd, indien partijen zulks zijn overeengekomen of voor zover zij hebben afgezien van wederzijdse mondelinge uiteenzettingen.

4° Iedere partij heeft het recht zich te doen vertegenwoordigen door een advocaat, dan wel door een lasthebber die daartoe bijzonderlijk en schriftelijk is gemachtigd en door het scheidsgerecht is toegelaten. Iedere partij kan zich doen bijstaan door een advocaat of, mits deze door het scheidsgerecht wordt toegelaten, door een andere persoon harer keuze.

Partijen mogen door zaakwaarnemers noch vertegenwoordigd, noch bijgestaan worden.

Art. 1695 - Indien, behalve in geval van wettige verhindering, een op regelmatige wijze opgeroepen partij niet is verschenen of haar middelen niet binnen de daartoe gestelde termijn heeft voorgedragen, kan het scheidsgerecht toch de zaak behandelen en uitspraak doen, tenzij de tegenpartij verzoekt de zaak uit te stellen.

Art. 1696 - 1° Onverminderd de toepassing van artikel 1679, 2°, kan het scheidsgerecht op verzoek van een partij voorlopige en bewarende maatregelen bevelen, met uitzondering van een bewarend beslag.

2° Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, oordeelt het scheidsgerecht vrij over de toelaatbaarheid van de bewijsmiddelen en hun bewijskracht.

3° Het scheidsgerecht kan het houden van een getuigenverhoor, van een deskundigenonderzoek, van een gerechtelijke plaatsopneming en de persoonlijke verschijning van partijen gelasten. Het kan een beslissende eed afnemen en aan de partijen een aanvullende eed opleggen. Het kan eveneens, onder de bij artikel 877 van

dit wetboek gestelde voorwaarden, de overlegging bevelen van door een partij onder zich gehouden stukken.

4° Wanneer het scheidsgerecht een verhoor van getuigen heeft bevolen, doch deze niet vrijwillig verschijnen of weigeren de eed of een verklaring af te leggen, zal het partijen of een van hen verlof verlenen om zich binnen een bepaalde termijn bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg te wenden ter benoeming van een rechter-commissaris, belast met het houden van het verhoor. Dit verhoor wordt gehouden op de wijze als voorgeschreven in burgerlijke zaken. De termijnen van het scheidsrechterlijk geding worden van rechtswege geschorst tot aan het einde van het verhoor.

5° Het scheidsgerecht kan geen schriftonderzoek bevelen noch beslissen over een betwisting betreffende de overlegging van stukken of over de beweerde valsheid van stukken. In dit geval geeft het aan partijen gelegenheid om zich binnen een bepaalde termijn tot de rechtbank van eerste aanleg te wenden.

6° De termijnen van het geding worden van rechtswege geschorst tot aan de dag waarop aan het scheidsgerecht door de meest gereede partij van de eindbeslissing in het tussengeschied kennis is gegeven.

Art. 1696bis - 1°. Iedere derde-belanghebbende kan het scheidsgerecht verzoeken om in de procedure te mogen tussenkomen. Dit verzoek wordt schriftelijk aan het scheidsgerecht gericht, dat het aan partijen mededeelt.

2°. Een derde kan door een partij worden opgeroepen om tussen te komen.

3° In elk geval, om toegelaten te worden, vereist de tussenkomst een overeenkomst tot arbitrage tussen de derde en de partijen in het geding. Zij is bovendien afhankelijk van de instemming van het scheidsgerecht, dat bij eenparigheid uitspraak doet.

Art. 1697 - 1° Het scheidsgerecht kan zich omtrent zijn bevoegdheid uitspreken en daartoe de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage onderzoeken.

2° De vaststelling, dat het contract nietig is, brengt niet van rechtswege mede dat ook de overeenkomst tot arbitrage die daarvan deel uitmaakt nietig is.

3° De beslissing, waarbij het scheidsgerecht zich bevoegd heeft verklaard, kan slechts tegelijk met de uitspraak in de hoofdzaak en langs dezelfde weg voor de rechtbank van eerste aanleg worden bestreden. De rechtbank van eerste aanleg kan op vordering van een der partijen een uitspraak geven over de gegrondheid van de beslissing waarbij het scheidsgerecht zich onbevoegd heeft verklaard.

4° Door een arbiter aan te wijzen verliest een partij niet haar recht om de onbevoegdheid van het scheidsgerecht in te roepen.

Art. 1698 - 1° Partijen kunnen tot het tijdstip waarop de eerste arbiter zijn opdracht heeft aanvaard, de termijn vaststellen binnen welke de uitspraak moet worden gedaan of de wijze bepalen waarop deze termijn zal worden vastgesteld.

2° Wanneer partijen deze termijn niet hebben vastgesteld, noch de wijze waarop deze termijn wordt vastgesteld hebben bepaald, kan de rechtbank van eerste aanleg op verzoekschrift van een der partijen het scheidsgerecht een termijn stellen, indien het nalatig is uitspraak te doen en er zes maanden zijn verstreken sedert de dag waarop alle arbiters hun opdracht tot beslechting van het geschil hebben aanvaard. Tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg staat geen voorziening open.

3° De opdracht van de arbiters eindigt indien de arbitrale uitspraak niet binnen de

gestelde termijn is gedaan, tenzij deze termijn bij onderling goedvinden van partijen mocht zijn verlengd.

4° Wanneer de arbiters in de overeenkomst tot arbitrage met name zijn aangewezen en de uitspraak niet binnen de termijn is gedaan, eindigt de overeenkomst tot arbitrage van rechtswege, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

Art. 1699 - Het scheidsgerecht geeft eindbeslissingen of beslissingen alvorens recht te doen in één of meer uitspraken.

Art. 1700 - Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, beslissen de arbiters volgens de regels van het recht.

Wanneer een publiekrechtelijke rechtspersoon partij is bij de overeenkomst tot arbitrage, beslissen de arbiters steeds volgens de regels van het recht, onverminderd de bijzondere wetten.

Art. 1701 - 1° De uitspraak wordt gedaan na een beraadslaging waaraan alle arbiters moeten deelnemen. De beslissing wordt met volstreekte meerderheid van stemmen genomen, tenzij partijen een andere meerderheid zijn overeengekomen.

2° Partijen kunnen ook overeenkomen dat, wanneer er geen meerderheid kan worden gevormd, de stem van de voorzitter beslissend is.

3° Indien de arbiters over geldsommen moeten beslissen en er geen meerderheid voor de grootte van een toe te wijzen bedrag wordt bereikt, worden, behoudens afwijkend beding, de stemmen die zijn uitgebracht voor het hoogste bedrag, gerekend te zijn uitgebracht voor het onmiddellijk daarop volgende, totdat een meerderheid is gevormd.

4° De uitspraak wordt op schrift gesteld en door de arbiters ondertekend. Indien een of meer arbiters niet kunnen of willen tekenen, wordt daarvan in de uitspraak melding gemaakt; deze moet evenwel een aantal ondertekeningen dragen ten minste ten getale van de meerderheid van de arbiters.

5° Naast de eigenlijke beslissing houdt de uitspraak de volgende gegevens in:

- a) de namen en woonplaatsen van de arbiters;
- b) de namen en woonplaatsen van de partijen;
- c) het onderwerp van het geschil;
- d) de datum waarop de uitspraak is gedaan;
- e) de plaats waar het geding is gevoerd en de plaats waar de uitspraak is gedaan.

6° De uitspraak wordt met redenen omkleed

Art. 1702 - 1° De voorzitter van het scheidsgerecht geeft van de uitspraak kennis aan elke partij door haar een exemplaar ervan toe te zenden, dat volgens het vierde lid van artikel 1701 is ondertekend.

2° De voorzitter van het scheidsgerecht legt het origineel van de uitspraak neder ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Hij geeft van de neerlegging kennis aan partijen.

3° De opdracht van de arbiters eindigt nadat van de uitspraak, welke aan het geding een einde maakt, aan partijen kennis is gegeven en zij volgens de voorgaande bepalingen is neergelegd

Art. 1702bis - 1° Binnen dertig dagen na kennisgeving van de uitspraak, tenzij de partijen een andere termijn zijn overeengekomen:

- a) kan één van de partijen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen in de tekst van de uitspraak elke misstelling, verkeerde berekening, drukfout of soortgelijke fout te verbeteren;
- b) kan een partij, wanneer de partijen dat zijn overeengekomen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen om een bepaald punt of specifieke passage uit de uitspraak uit te leggen.

Vindt de scheidsrechter dit verzoek gegrond, dan doet het de verbetering of geeft het de uitlegging binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek. De uitlegging maakt integraal deel uit van de uitspraak

2° Het scheidsgerecht kan uit eigen beweging elke vergissing bedoeld in het eerste lid, a), verbeteren binnen dertig dagen na de datum van de uitspraak.

3° Het scheidsgerecht kan indien nodig de termijn verlengen waarover het beschikt om de uitspraak te verbeteren of uit te leggen krachtens het eerste lid.

4° De bepalingen van artikel 1701 zijn van toepassing op de verbetering of de uitlegging van de uitspraak.

5° Wanneer dezelfde arbiters niet meer kunnen worden bijeengeroepen, moet het verzoek om uitlegging of verbetering van de uitspraak worden voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg waarvan de voorzitter bevoegd is om de uitvoerbaarverklaring te beslissen overeenkomstig de bevoegdheidsregels voorzien in de artikelen 1717 en 1719, tweede lid.

Art. 1703 - 1° Wanneer van een arbitrale uitspraak aan partijen kennis is gegeven volgens artikel 1702, eerste lid, en zij niet meer voor arbiters kan worden bestreden, heeft zij gezag van gewijsde, behoudens ingeval de uitspraak in strijd is met de openbare orde dan wel het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

2° Tegen een arbitrale uitspraak kan alleen hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen daarin hebben voorzien in de overeenkomst tot arbitrage. Tenzij anders is overeengekomen, is de termijn om hoger beroep te stellen één maand vanaf de betekening van de scheidsrechtelijke uitspraak

Art. 1704 - 1° Een arbitrale uitspraak kan slechts worden bestreden voor de rechtbank van eerste aanleg door een vordering tot vernietiging in te stellen, en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.

2° Een arbitrale uitspraak kan worden vernietigd:

- a) indien de uitspraak in strijd is met de openbare orde;
- b) indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage;
- c) indien er geen geldige overeenkomst tot arbitrage is;
- d) indien het scheidsgerecht zijn rechtsmacht of zijn bevoegdheden heeft overschreden;
- e) indien het scheidsgerecht heeft nagelaten over één of meer geschilpunten uitspraak te doen en deze punten niet kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan;
- f) indien uitspraak is gedaan door een op onregelmatige wijze samengesteld scheidsgerecht;
- g) indien aan partijen niet de gelegenheid is gegeven om voor hun rechten op te komen en hun middelen voor te dragen of indien er enige andere dwingend voorgeschreven regel van het arbitrale geding is miskend, voor zover deze miskening van invloed is geweest op de arbitrale uitspraak;
- h) indien de in artikel 1701, vierde lid, voorgeschreven formaliteiten niet zijn vervuld;
- i) indien de uitspraak niet met redenen is omkleed;
- j) indien de uitspraak tegenstrijdige bepalingen bevat.

3° De uitspraak kan ook worden vernietigd:

- a) indien zij is verkregen door bedrog;
- b) indien zij is gegrond op een bewijsmiddel dat bij een in kracht van gewijsde gegaan rechterlijk vonnis vals is verklaard of dat is erkend vals te zijn;
- c) indien, nadat de uitspraak is gedaan, er een stuk of ander bewijs is ontdekt dat van beslissende invloed zou zijn geweest voor de uitspraak en dat door toedoen van de tegenpartij is achtergehouden.

4° De gevallen bedoeld in het tweede lid, onder c, d en f leveren geen grond tot vernietiging meer op, indien de partij die deze aanvoert, tijdens de loop van het geding voor arbiters wist dat zich een zodanig geval voordeed, doch er zich er toen niet op heeft beroepen.

5° De redenen van wraking en uitsluiting van arbiters, bedoeld in de artikelen 1690 en 1692, leveren geen grond op tot vernietiging in de zin van het tweede lid, onder f, van dit artikel, ook al zouden zij eerst na de uitspraak bekend zijn geworden.

Art. 1705 - Indien er grond is voor de vernietiging van een deel van de uitspraak, wordt deze alleen voor dat deel vernietigd, indien dit kan worden gescheiden van de andere delen van de uitspraak.

Art. 1706 - 1° De gronden tot vernietiging van een arbitrale uitspraak moeten, op straffe van verval, door de belanghebbende partij worden voorgedragen in een en dezelfde procedure; dit geldt evenwel niet in het geval dat een grond tot vernietiging als bedoeld in artikel 1704, derde lid, eerst later bekend is geworden.

2° Een vordering tot vernietiging is slechts ontvankelijk indien de uitspraak niet meer voor arbiters kan worden bestreden.

Art. 1707- 1° De vordering tot vernietiging welke steunt op een van de in artikel 1704, tweede lid, onder c tot en met j bedoelde gronden, moet op straffe van verval worden ingesteld binnen een termijn van drie maanden nadat van de uitspraak aan partijen kennis is gegeven; deze termijn kan evenwel eerst beginnen te lopen op de dag waarop de uitspraak niet meer voor arbiters kan worden bestreden.

2° De verweerder in een geding tot vernietiging kan in hetzelfde geding de vernietiging van de uitspraak vragen, ook al is de in het eerste lid bedoelde termijn verstreken.

3° De vordering tot vernietiging welke berust op een van de in artikel 1704, derde lid, bedoelde gronden, moet worden ingesteld binnen drie maanden, hetzij na de ontdekking van het bedrog dan wel van het stuk of ander bewijs, hetzij na de dag waarop het bewijsmiddel vals is verklaard of als zodanig erkend. Zij kan echter niet meer worden ingesteld na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop volgens artikel 1702, eerste lid, van de uitspraak aan partijen kennis is gegeven.

4° De rechter voor wie een vordering tot vernietiging aanhangig is, onderzoekt ambtshalve of de bestreden uitspraak niet in strijd is met de openbare orde en of het geschil vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

Art. 1708 - 1° Heeft het scheidsgerecht nagelaten uitspraak te doen over één of meer geschilpunten die kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan, dan kan het, op vordering van één der partijen, zijn uitspraak aanvullen, ook al zijn de in artikel 1698 bedoelde termijnen verstreken, tenzij de wederpartij betwist dat is nagelaten uitspraak te doen over een geschilpunt of dat de geschilpunten kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan.

2° In dat geval wordt het geschil door de meest gereede partij aanhangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg. Wanneer deze beslist dat de geschilpunten, waarover geen uitspraak is gedaan, gescheiden kunnen worden van die waarover wel uitspraak is gedaan, verwijst zij partijen naar het scheidsgerecht ter aanvulling van de uitspraak.

Art. 1709 - Arbiters kunnen hun uitspraak uitvoerbaar bij voorraad verklaren niettegenstaande hoger beroep, onverminderd de bepalingen betreffende het kantonement. Zij kunnen ook bepalen dat de tenuitvoerlegging bij voorraad slechts kan plaatsvinden nadat volgens dit Wetboek zekerheid is gesteld.

Art. 1709bis - De arbiters kunnen een partij veroordelen tot het betalen van een dwangsom. De artikelen 1385bis tot octies zijn van overeenkomstige toepassing.

Art. 1710 - 1° De tenuitvoerlegging van een arbitrale uitspraak kan slechts plaatsvinden nadat zij, op verzoekschrift van de belanghebbende partij, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg uitvoerbaar is verklaard, zonder dat de partij tegen wie de tenuitvoerlegging is verzocht, aanspraak kan maken om in deze stand van het geding te worden gehoord.

2° De voorzitter kan de uitvoerbaarverklaring slechts verlenen indien de uitspraak niet meer voor arbiters kan worden bestreden of door hen uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande hoger beroep is verklaard.

Onverminderd het bepaalde in artikel 1714 is de beslissing van de voorzitter uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande voorziening.

3° De voorzitter wijst het verzoek af indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

4° Binnen vijf dagen na de beslissing geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

Art. 1711 - 1° Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker binnen een maand na de kennisgeving van de beslissing, hiervan bij het hof van beroep in hoger beroep komen. Dit hoger beroep wordt ingesteld door betekening van een gerechtsdeurwaarderexploot aan de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, houdende dagvaarding om voor het hof te verschijnen.

2° Wil deze partij vernietiging van de uitspraak vorderen zonder tevoren daartoe een vordering te hebben ingesteld, dan moet zij deze vordering op straffe van verval binnen een maand nadat haar de dagvaarding in hoger beroep is betekend, bij de rechtbank van eerste aanleg instellen. Het hof van beroep schort in dat geval zijn beslissing op, totdat de rechtbank op de vordering tot vernietiging eindbeslissing heeft gewezen.

Art. 1712 - 1° De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de uitspraak moet door de verzoeker aan de wederpartij worden betekend. Binnen een maand na deze betekening kan tegen de beslissing verzet bij de rechtbank van eerste aanleg worden gedaan.

2° De partij die dit verzet doet en die de vernietiging van de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet deze op straffe van verval in hetzelfde geding en binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen. De partij die, zonder het in het eerste lid bedoelde verzet te doen, de vernietiging van de uitspraak wil vorderen, moet op straffe van verval haar vordering tot vernietiging binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen.

Art. 1713 - 1° In de gevallen van de artikelen 1711 en 1712 geldt de in artikel 1707, eerste lid, genoemde termijn niet voor een vordering tot vernietiging van de uitspraak, welke is gegrond op het ontbreken van een geldige overeenkomst tot arbitrage.

2° Onverminderd het bepaalde in artikel 1707, derde lid, kan een partij die eerst na de betekening van de beslissing tot uitvoerbaarverklaring kennis heeft gekregen van een van de in artikel 1704, derde lid, bedoelde gronden tot vernietiging, niettemin uit dien hoofde vernietiging van de uitspraak vorderen, ook al zijn de in de artikelen 1711 en 1712 genoemde termijnen van een maand reeds verstreken.

Art. 1714 - 1° De rechter voor wie een voorziening tegen een beslissing tot uitvoerbaarverklaring van een uitspraak of een vordering tot vernietiging van de uitspraak aanhangig is, kan op vordering van één der partijen bevelen dat de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt opgeschort of dat daarvoor zekerheid wordt gesteld.

2° De beslissing tot uitvoerbaarverklaring heeft geen gevolg voor zover de arbitrale uitspraak is vernietigd.

Art. 1715 - 1° Wanneer voor een scheidsgerecht een dading is tot stand gekomen ter beëindiging van een voor dat gerecht aanhangig geschil, kan deze dading worden vastgesteld in een akte die wordt opgemaakt door het scheidsgerecht en zowel door arbiters als door partijen wordt ondertekend. Op deze akte zijn de bepalingen van het tweede lid van artikel 1702 toepasselijk; op verzoekschrift van de belanghebbende partij kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de akte van dading uitvoerbaar verklaren.

2° De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg wijst het verzoek af indien de dading of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

3° Binnen vijf dagen na de beslissing geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

Art. 1716 - 1° De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de akte van dading moet door de verzoeker aan de wederpartij worden betekend. Binnen een maand na de betekening kan tegen de beslissing bij de rechtbank van eerste aanleg verzet worden gedaan.

2° Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker hoger beroep instellen overeenkomstig artikel 1711.

3° De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de akte van dading heeft geen gevolg voor zover de dading is vernietigd.

Art. 1717 - 1° Onverminderd de bepalingen van artikel 1719, tweede lid, is met betrekking tot de toepassing van de bepalingen van het zesde deel van dit Wetboek bevoegd, de rechtbank die is aangewezen in de overeenkomst tot arbitrage of in een latere overeenkomst, welke is gesloten voordat de plaats van arbitrage was vastgesteld.

2° Hebben partijen dienaangaande niets bepaald, dan is bevoegd de rechtbank van de plaats van arbitrage. Wanneer die plaats nog niet is vastgesteld, is bevoegd de rechtbank in welker arrondissement de rechter zetelt die bevoegd zou zijn geweest om kennis te nemen van het geschil indien het niet aan arbitrage was onderworpen.

[...]

4° Partijen kunnen, door een uitdrukkelijke verklaring in de overeenkomst tot arbitrage

of door een latere overeenkomst, elke vordering tot nietigverklaring van een arbitrale uitspraak uitsluiten, wanneer geen van hen een natuurlijke persoon van Belgische nationaliteit is of een natuurlijke persoon met gewone verblijfplaats in België of een rechtspersoon met hoofdvestiging in België of die er een bijkantoor heeft.

Art. 1718 - 1° Wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel, kan met betrekking tot de arbitrale uitspraak geen gedwongen tenuitvoerlegging worden gelast, dan nadat het hof van beroep ze uitvoerbaar heeft verklaard, na dagvaarding van de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht.

2° Wanneer die persoon de vernietiging van de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet hij deze op straffe van verval in hetzelfde geding instellen, onverminderd de bepalingen van artikel 1713.

3° Tegen de beslissingen van het hof van beroep staat geen verzet open.

Art. 1719 - 1° De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, daartoe bij verzoekschrift aangezocht, beslist op de vordering tot uitvoerbaarverklaring van ingevolge een overeenkomst tot arbitrage in het buitenland gegeven arbitrale uitspraken.

2° De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gebied waarin hij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht zijn woonplaats of, bij gebreke daarvan, zijn verblijfplaats heeft. Indien deze persoon in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt de vordering gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de uitspraak moet worden ten uitvoer gelegd.

3° De verzoeker kiest woonplaats in het arrondissement van de rechtbank.

4° Hij voegt bij het verzoekschrift het origineel van de uitspraak en van de overeenkomst tot arbitrage of een afschrift ervan dat voldoet aan de voorwaarden voor hun authenticiteit.

5° De voorzitter van de rechtbank onderzoekt de vordering en kan daartoe de verzoeker en de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, in raadkamer oproepen. De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan partijen gericht.

Art. 1720 - Binnen vijf dagen na de beslissing van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

Art. 1721 - Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker binnen één maand nadat van de beslissing is kennis gegeven, daarvan bij het hof van beroep in hoger beroep komen. Dit hoger beroep wordt ingesteld door betekening van een gerechtsdeurwaarderexploot aan de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, houdende dagvaarding om voor het hof te verschijnen.

Art. 1722 - De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de uitspraak moet door de verzoeker worden betekend aan hem tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht. Binnen een maand na deze betekening kan tegen die beslissing verzet bij de rechtbank van eerste aanleg worden gedaan.

Art. 1723 - Tenzij er toepassing is van een verdrag tussen België en het land waar de uitspraak is gegeven, weigert de rechter de uitvoerbaarverklaring:

1° indien tegen de uitspraak nog voor arbiters kan worden opgekomen en de arbiters daarvan niet de tenuitvoerlegging bij voorraad niettegenstaande hoger beroep hebben gelast;

2° indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging strijdig is met de openbare orde of indien het geschil niet voor regeling bij wege van arbitrage vatbaar was;

3° indien het bewijs wordt geleverd van het bestaan van een grond tot vernietiging als bepaald in artikel 1704.

INHOUDSOPGAVE